

JOB

¹ In the land of Uz was a man that was called Job; and that man was simple, *that is, without guile*, and rightful, and dreading God, and going away from evil. *(In the land of Uz there was a man who was called Job; and that man was without guile, and upright, and feared God or and revered God, and went away from evil.)*

² And there were seven sons and three daughters born to him;

³ and his possession was seven thousand of sheep, and three thousand of camels, and five hundred yokes of oxen, and five hundred of female asses *(or and five hundred female donkeys)*, and full much household; and this Job was a great *man* among all the men of the east.

⁴ And his sons went, and made feasts by their houses, each man in his day; and they sent, and called their three sisters, to eat, and to drink wine with them. *(And his sons held feasts at their houses, each one in his turn; and they sent, and called their three sisters, to come and eat, and drink wine with them.)*

⁵ And when the days of feast had passed into the world, *that is, in (to) the end of the week*, Job sent to them, and hallowed them, and he rose early, and offered burnt sacrifices by all, *(or And when the days of feasting had ended, Job sent for them, and sanctified them, and he rose up early, and offered burnt sacrifices for all of them).* For

he said, Lest peradventure my sons do sin, and curse God in their hearts, *[or Forsooth he said, Lest peradventure my sons sin, and bless* to God in their hearts]*. Job did so in all *(the)* days.

⁶ And in a day, when the sons of God were come to be present before the Lord, also Satan came among them. *(Now on a day, when the sons of God came and were present before the Lord, Satan also came among them.)*

⁷ To whom the Lord said, From whence comest thou? And Satan answered, and said, I have compassed the earth, and I have walked through it. *(To whom the Lord said, Where did you come from? And Satan answered, I have gone all around the earth, and I have walked throughout it.)*

⁸ And the Lord said to him, Whether thou hast beheld my servant Job, that there is no man in *[the]* earth like him; *he* is a simple man, and rightful, and dreading God, and going away from evil? *(And the Lord said to him, Hast thou seen my servant Job? There is no man on earth like him; yea, he is without guile, and upright, and feareth God or and revereth God, and goeth away from evil.)*

⁹ To whom Satan answered, Whether Job dreadeth God vainly? *(To whom Satan answered, Hast not Job good reason to fear God? or to revere God?)*

* **CHAPTER 1:5** *That is, Lest peradventure my sons do sin, and curse God in their hearts; for the horror of cursing, (the) Jews signified it by the contrary name.*

10 Whether thou hast not (*en*)compassed him, and his house(*hold*), and all his chattel by compass? (*or Hast thou not surrounded him, and his family, and all his possessions, with protection?*) Thou hast blessed the works of his hands, and his possession is increased on [*the*] earth.

11 But stretch forth thine hand a little, and touch thou all things that he hath in possession, *taking them away, or extinguishing them*; and if he curse not thee in the face, *he is verily simple, and rightwise, and dreading thee, (or and then if he shall not curse thee to thy face, he is truly without guile, and righteous, and feareth thee, or and revereth thee).*

12 Therefore the Lord said to Satan, Lo! all things, which he hath, be in thine hand; only stretch thou not forth thine hand into him. And Satan went out from the face of the Lord. (*And so the Lord said to Satan, Behold! everything which he hath, is in thy power; only stretch not forth thy hand onto him. And Satan went out from before the Lord.*)

13 And when in a day the sons of Job and his daughters ate, and drank wine in the house of their first begotten brother, (*And so one day, when Job's sons and daughters ate, and drank wine in the house of their first-born brother,*)

14 a messenger came to Job, and said to him, Thine oxen eared, and thy female asses [*were*] pastured beside them; (*a messenger came to Job, and said to him, Thy oxen plowed, and thy female donkeys were pastured beside them;*)

¹⁵ and *(the)* Sabeans felled in, and took away all *(thy)* things, and smited the servants with sword *(or and struck down thy servants with their swords)*; and I alone escaped to tell *this* to thee.

¹⁶ And when he spake yet, another came, and said, *[The] Fire of God came down from heaven, and wasted [the] sheep, and [the] servants touched; and I alone escaped for to tell to thee. (And while he still spoke, another messenger came, and said, The fire of God came down from the heavens, and destroyed the sheep, and torched the servants; and I alone escaped to tell this to thee.)*

¹⁷ But yet the while he spake, also another came, and said, Chaldees made three companies, and assailed the camels, and took those away, and they smited also the servants with sword; and I alone escaped to tell to thee. *(And while he still spoke, also another came, and said, The Chaldeans made three companies, and assailed the camels, and took them away, and they also struck down thy servants with their swords; and I alone escaped to tell this to thee.)*

¹⁸ And yet while he spake, lo! another entered, and said, While thy sons and daughters ate, and drank wine in the house of their first begotten brother, *(And while he still spoke, behold! another entered, and said, While thy sons and daughters ate, and drank wine in the house of their first-born brother,)*

¹⁹ a great wind felled in suddenly from the coast of *(the)* desert, and shook *[the]* four corners of the house, which felled down, and *(it)*

oppressed thy children, and they be dead (*or and they all died*); and I alone fled to tell (*this*) to thee.

²⁰ Then Job rose up, and he rent his clothes, and when his head was polled, he felled down upon the earth, and he worshipped God, (*Then Job rose up, and he tore his clothes, and when his head was shaved, he fell down on the ground, and he worshipped God,*)

²¹ and said, I went naked out of the womb of my mother, and naked I shall turn again thither; the Lord gave, and the Lord hath taken away; as it pleased the Lord, so be it done; the name of the Lord be blessed (*or blessed be the name of the Lord*).

²² In all these things Job sinned not in his lips, neither spake any folly thing against God. (*And in all these things Job did not sin with his lips, nor spoke any foolish thing against God.*)

CHAPTER 2

¹ And it was done, in a day the sons of God were come to praise him, and they stood before the Lord, and Satan was come among them, and he stood in the sight of the Lord, (*And it was done, on a day when the sons of God had come to praise him, and they stood before the Lord, and Satan was come among them, and he also stood before the Lord,*)

² and the Lord said to Satan, From whence comest thou? Which answered, and said, I have compassed the earth, and I have gone through it. (*and the Lord said to Satan, Where did you come*

from? Who answered, and said, I have gone all around the earth, and I have gone throughout it.)

³ And the Lord said to Satan, Whether thou hast not considered my servant Job, that none in *[the]* earth is like him; *he is a simple man, and rightful, and dreading God, and going away from evil, and yet holding innocence? But thou hast moved me against him, that I should torment him in vain/that thou vex him in vain. (And the Lord said to Satan, Hast thou seen my servant Job? there is one on earth like him; he is without guile, and upright, and feareth God or and revereth God, and goeth away from evil, and remaineth innocent. But thou hast moved me against him, that I should torment him without cause or that thou should vex him for no reason.)*

⁴ To whom Satan answered, and said, A man shall give skin for skin, and all things that he hath for his life;

⁵ therefore put to thine hand, and touch his bone and his flesh, and then thou shalt see, that he shall curse thee in thy face. *(and so put thy hand against him, and touch his bones and his flesh, and then thou shalt see that he shall curse thee to thy face.)*

⁶ Therefore the Lord said to Satan, Lo! he is in thine hand; nevertheless keep thou his life. *(And so the Lord said to Satan, Behold! he is in thy hands, (or under thy power); but do not thou kill him.)*

⁷ Therefore Satan went out from the face of the Lord, and he smote Job with the worst stinking botch, from the sole of his foot till to his top; *(And*

so Satan went out from before the Lord, and he struck Job with running sores, from the soles of his feet unto the top of his head;)

⁸ and Job sat in a dunghill, and he shaved away the quitter of him with a shell. *(and then Job sat on a hill of dung, and scratched his sores with a shell.)*

⁹ Forsooth his wife said to him, Dwellest thou yet in thy simpleness, *that is, fondness?* Curse thou God, and die. *(And his wife said to him, Remaineth thou yet in thy integrity, that is, in thy foolishness? Curse thou God, and die.)*

¹⁰ And Job said to her, Thou hast spoken as one of the fond women; if we have taken goods of the hand of the Lord, why forsooth suffer we not evils? In all these things Job sinned not in his lips. *(And Job said (to her), Thou hast spoken like the foolish woman (that thou art); if we have received good from the Lord's hand, then why should we not also suffer evil? And so in all these things Job did not sin with his lips.)*

¹¹ And then three friends of Job heard *(of)* all the evil that had befallen to him, and they came to him, each of them from his place, Eliphaz *(the)* Temanite, and Bildad *(the)* Shuhite, and Zophar *(the)* Naamathite; for they had said together to themselves, that they would come together, and visit Job, and comfort him.

¹² And when they had raised afar their eyes, they knew not him; and they cried *[out]*, and wept, and rent their clothes, and sprinkled dust on their head(s) into heaven. *(And when they had raised up their eyes from afar, they did not know*

him, or they could not recognize him; and they cried out, and wept, and tore their clothes, and sprinkled dust on their heads toward the heavens.)

¹³ And they sat with him in the earth seven days and seven nights, and no man spake a word to him; for they saw, that his sorrow was great. *(And then they sat on the ground with him for seven days and seven nights, and no one spoke a word to him; for they saw, that his sorrow was great.)*

CHAPTER 3

¹ After these things Job opened his mouth, and cursed his day,

² and he said,

³ Perish the day in which I was born, and the night in which it was said, A man is conceived.

⁴ That day be turned into darknesses; God seek not it *[from]* above, and be it not in mind, neither be it lightened with light. *(Let that day be turned into darkness; let God not seek it out from above, and be it forgotten, and let no light shine upon it.)*

⁵ Darkness make it dark, and the shadow of death and of mist occupy it; and be it wrapped with bitterness. *(Let darkness make it dark, and the shadow of death and mist fill it full; and let it be wrapped up in bitterness.)*

⁶ Dark whirlwind hold that night; be it not reckoned among the days of the year, neither be it numbered among the months. *(Let a dark whirlwind hold that night; be it not reckoned among the days of the year; nor let it be counted among the months.)*

⁷ *(Let)* That night be sullen, and not worthy of praising.

⁸ Curse they it, that curse the day, that be ready to raise Leviathan*. *(Curse they it, who curse the day, yea, they who be ready to raise up even Leviathan.)*

⁹ *[The]* Stars of that night be they made dark with the darkness thereof; abide it light, and see it not, neither see it the beginning of the morrowtide rising up. *(Let the stars of that night be made dark in its darkness; let it wait for the light, but not see it, nor let it see the beginning of the morning rising up.)*

¹⁰ For it closed not *(up)* the doors of the womb, that bare me, neither it took away evil from mine eyes.

¹¹ Why was not I dead in the womb? why went I out of the womb, and perished not anon? *(Why was I not dead in the womb? why did I not go out of the womb, and perish at once?)*

¹² Why was I taken on knees? why was I given suck with teats?

¹³ For now I sleeping should be still, and I should rest in my sleep, *(For then, now sleeping, I would be silent, and I would be resting in my sleep,)*

¹⁴ with kings and counsellors of the earth, which build to them sullen places; *(with kings and counsellors of the earth, who built palaces for themselves;)*

* **CHAPTER 3:8** *That is, the Devil, as Alcuin saith.*

15 either with princes that have gold in possession, and fill their houses with silver; *(and with princes who had a great deal of gold, and filled their houses with silver;)*

16 either as a *child, or a beast*, born before the time, and hid, I should not have been; either as they that be conceived, and saw not light. *(or like a child, or a beast, born early, or still-born, and then hidden, or buried, I should not have been; or like they who be conceived, but never saw the light.)*

17 There wicked men ceased of *(making)* noise, and there men made weary of strength rested. *(There the wicked cease making noise, and there the strong, made weary, rest.)*

18 And sometime *men* bound together *(now be)* without dis-ease, they heard not the voice of the wrongful asker. *(And (those who) before were bound together; now be without unease, (or distress); they hear no more their taskmaster's voice.)*

19 A little man and *(a)* great man be there, and a servant *(is)* free from his lord.

20 Why is light given to the wretch, and life to them that be in bitterness of soul? *(Why is light given to the wretch, and life to those who have a bitter soul?)*

21 Which abide death, and it cometh not; as men that dig out treasure, *(They who wait for death, but it cometh not; like men who dig out treasure,)*

²² and joy greatly, when they have found a sepulchre? *(and greatly rejoice, when they have found a tomb, or a grave?)*

²³ *Why is light given to a man, whose way is hid, and God hath (en)compassed him with darknesses? (Why is light given to a man, whose way forward is hidden, or obscured, and God hath surrounded him with darkness?)*

²⁴ Before that I eat, I sigh; and as of water flowing, so is my roaring. *(Before that I eat, I sigh; and my roaring floweth out, like the water.)*

²⁵ For the dread, which I dreaded, hath come to me; and that *thing*, that I shamed [of], hath befallen to me. *(For the fear, which I feared, hath come to me; and what I was afraid of, hath befallen me.)*

²⁶ Whether I dissembled, or feigned, not? whether I was not still? *(or was I not silent?)* whether I rested not? and yet indignation hath come [up] on me.

CHAPTER 4

¹ Then Eliphaz *(the)* Temanite answered, and said,

² If we begin to speak to thee, in hap thou shalt take it heavily *(or perhaps thou shalt take it personally)*; but who may hold *(back)* a word *(once)* conceived?

³ Lo! thou hast taught full many men, and thou hast strengthened hands made faint.

⁴ Thy words have confirmed men doubting, and thou hast comforted knees trembling. *(Thy*

words have confirmed men who were doubting, and thou hast strengthened trembling knees.)

⁵ But now a wound is come upon thee, and thou hast failed, *(or fainted)*; it hath touched thee, and thou art troubled.

⁶ Where is thy dread *(or Where is thy fear or Where is thy reverence)*, thy strength, and thy patience, and the perfection of thy ways?

⁷ I beseech thee, have thou mind, what innocent man perished ever, either when rightful men were done away? *(I beseech thee, remember; did an innocent person ever perished, or were the upright ever done away with?)*

⁸ Certainly rather I saw them, that work wickedness, and sow sorrows, and reap those, *(Rather, I saw those, who work wickedness, and sow sorrows, and reap them,)*

⁹ to have perished by God blowing, and to be wasted by the spirit of his ire. *(to have perished by God blowing on them, and to be destroyed by the breath from his nostrils.)*

¹⁰ The roaring of a lion, and the voice of a lioness, and the teeth of *(the)* whelps of lions, be all-broken.

¹¹ Tigers perished *(or The tiger perished)*, for she had not *(any)* prey; and *[the]* whelps of the lion be destroyed.

¹² Certainly an hid word was said to me, and mine ear took as *it were* thief-like the veins of the privy speaking thereof. *(Truly a hidden word was said to me, and my ear caught it like the stolen whispers of private speaking.)*

13 In the hideousness of *[the]* night's sight, when heavy sleep is wont to occupy men,

14 dread and trembling held me; and all my bones were afeared. (*fear and trembling held me; and all my bones were made afraid.*)

15 And when the spirit went in my presence, the hairs of my flesh had hideousness. (*And when a breeze passed by me, all the hairs of my flesh stood up.*)

16 One stood, whose cheer, or likeness, I knew not, an image before mine eyes; and I heard a voice as of *[a]* soft wind. (*And something stood, whose face, or likeness, I knew not, or could not see, yea, there was a figure before my eyes; and I heard a voice like a soft wind.*)

17 Whether a man shall be made just in comparison of God? either a man shall be cleaner than his Maker? (*And it said, Can anyone be seen as righteous in comparison to God? or is anyone purer than his Maker?*)

18 Lo! they that serve him be not steadfast; and he hath found shrewdness in his angels. (*Behold! they who serve him be not trustworthy; and he hath found depravity even in his angels.*)

19 How much more they that dwell in houses of clay, which have an earthly foundation, shall be wasted as of a moth. (*How much more they who live in clay houses, whose foundations be dust, and who can be squashed like a bug?*)

20 From morrowtide till to eventide they shall be cut down; and for no man understandeth, they shall perish without end. (*From morning*

until evening they shall be cut down; they shall perish forevermore, with no one taking heed.)

²¹ And they, that be left, shall be taken away; they shall die, and not in wisdom. *(And what is left to them shall be taken away from them; they shall die, without ever finding wisdom.)*

CHAPTER 5

¹ Therefore, Job, call thou, if there is any man that shall answer thee, and turn thou to some of *[the]* saints. *(And so, Job, call thou out, but is there anyone who shall answer thee? and to whom of the saints shalt thou turn?)*

² Wrathfulness slayeth a fond man, and envy slayeth a little child. *(Anger killeth the foolish, and envy killeth the childish.)*

³ I saw a fool with *[a]* steadfast root, and I cursed his fairness anon *(or and at once I cursed his dwelling place).*

⁴ His sons shall be made far from health, and they shall be defouled in the gate, and there shall be none that shall deliver *them*. *(Yea, his sons shall be made far from help, and they shall be reviled in the court, and there shall be no one who shall save them.)*

⁵ Whose ripe corn an hungry man shall eat, and an armed man shall ravish him, and they, that thirst, shall drink his riches. *(A hungry man shall eat his harvest, and an armed man shall rob him, and they, who thirst, shall drink his riches.)*

⁶ Nothing is done in *[the]* earth without cause, and sorrow shall not go out of the earth, *that is, adversity befalleth not to any man without cause. (Nothing is done on the earth without a reason,*

and trouble groweth not out of the earth, that is, adversity befalleth not to anyone without a reason.)

⁷ A man is born to labour, and a bird to flight.

⁸ Wherefore I shall beseech the Lord, and I shall set my speech to my God (*or and I shall put my case before my God*).

⁹ That maketh great things, and that may not be sought out, and wonderful things without number. (*Who maketh great things, which may not be sought out, and wonderful things without number.*)

¹⁰ The which God giveth rain upon the face of the earth, and moisteth all things with waters (*or and moisteneth everything with water*).

¹¹ Which setteth meek men on high, and raiseth with health them that mourn. (*Who putteth the humble upon high, and raiseth to victory those who mourn.*)

¹² Which destroyeth the thoughts of evil-willed men (*or Who destroyeth the thoughts of the evil-willed*), (*so*) that their hands may not fulfill those things that they have begun.

¹³ Which taketh sly cautelous men in their own fellness, and he destroyeth the counsel of shrews. (*Who catcheth the sly and the shrewd in their own craftiness, and he destroyeth the counsel of the depraved.*)

¹⁴ By day they shall run into darkneses, and as in night, so they shall grope in midday. (*In the daylight they shall run to the darkness, and at midday they shall grope, like in the night.*)

¹⁵ Certainly God shall make safe a needy man from the sword of their mouth, and a poor man from the hand of the violent, *either raveners. (But God shall make the needy safe from the mouth of their sword, and the poor from the hand of the violent, or of the raveners.)*

¹⁶ And hope shall be to a needy man, but wickedness shall draw together his mouth. *(And the needy shall have hope, and the mouths of the wicked shall be drawn together, or closed.)*

¹⁷ Blessed is the man, which is chastised of the Lord; therefore reprove thou not the blaming of the Lord. *(Blessed is the man, who is chastised by the Lord; and so do not thou reprove the Lord's rebuke.)*

¹⁸ For he woundeth, and *(then he)* doeth medicine; he smiteth *(or he striketh)*, and *(then)* his hands shall make whole.

¹⁹ In six tribulations he shall deliver thee, and in the seventh tribulation evil shall not touch thee.

²⁰ In hunger he shall deliver thee from death, and in battle from the power of *(the)* sword.

²¹ Thou shalt be hid from the scourge of *an* evil tongue, and thou shalt not dread mis-ease, *either wretchedness*, when it cometh.

²² In destroying *made of enemies* and in hunger thou shalt laugh, and thou shalt not dread the beasts of *[the]* earth. *(In destruction made by enemies, and in hunger; thou shalt laugh, and thou shalt not fear the beasts of the earth.)*

²³ But thy covenant shall be with the stones of *(the)* earth, and *(the)* beasts of *(the)* earth shall be peaceable to thee. *(And thou shalt make a*

covenant with the stones of the earth, and the beasts of the earth shall be at peace with thee.)

²⁴ And thou shalt know, that thy tabernacle hath peace, and thou visiting thy fairness, *that is, beholding thy prosperity*, shalt not sin. (*And thou shalt know, that thy home shall be at peace, and thou shalt see thy prosperity, and then thou shalt not sin.*)

²⁵ And thou shalt know also, that thy seed shall be manifold, and thy generation shall be as an herb of *[the]* earth. (*And thou shalt know also, that thy descendants shall be many, and thy children shall be like the grass on the earth.*)

²⁶ In abundance (*of years*) thou shalt go into the sepulchre, as an heap of wheat is borne *[in]* in his time. (*In the abundance of years thou shalt go to the grave, or into the tomb, yea, like a heap of wheat is brought in, or harvested, in its time.*)

²⁷ Lo! this *thing* is so, as we have sought, (*or Behold! we have sought out this (thing), and it is so*); the which thing when thou hast heard (*it*), treat it in thy mind.

CHAPTER 6

¹ And Job answered, and said,

² I would (*or I wish*), that my sins, by which I have deserved the wrath *of God*, and the wretchedness which I suffer, were weighed in a balance.

³ As the gravel of the sea, this wretchedness should appear more grievous; wherefore and my words be full of sorrow. (*For this wretchedness*

of mine, would weigh more than all the sand of the sea; and so my words be full of sorrow.)

⁴ For (now) the arrows of the Lord be in me, the indignation of which drinketh up my spirit; and the dreads of the Lord fight against me (*or and the terrors from the Lord fight against me*).

⁵ Whether a field ass shall roar, when he hath grass? Either whether an ox shall low, when he standeth before a full cratch? (*Will a donkey bray, when he hath grass? Or shall an ox low, when he standeth before a full feed box?*)

⁶ Either whether a thing unsavory may be eaten, which is not made savory by salt? (*Or can an unsavory thing be eaten, which is not first made savory with salt?*) Either whether any man may taste a thing, which (*once*) tasted bringeth death? For why to an hungry soul, yea, bitter things seem to be sweet;

⁷ those things which my soul would not touch before, be now my meats for anguish. (*those things which I enjoyed before, now be the foods which make me sick.*)

⁸ Who giveth, or granteth, that mine asking come to me; and that God give to me that thing, that I abide? (*or and that God give me that thing, that I wait for?*)

⁹ And he that hath begun to punish, all-break he me; loose he his hand, and cut he me down? (*And he who hath begun (to punish me), now all-break he me; let him loose his hand, and cut me down!*)

¹⁰ And this be comfort to me, that he torment me with sorrow, and spare not, and that I

against-say not the words of the Holy. (*And this be my comfort, that though he torment me with sorrow, and spare me not, I have not said anything against the words of the Holy One.*)

¹¹ For what is my strength, that I suffer? either which is mine end, that I suffer *it* patiently? (*For what is my strength, so that I can endure? and what is my end, so that I can endure it patiently?*)

¹² Neither my strength is the strength of stones, neither my flesh is of brass. (*Neither my strength is like the strength of stones, nor my flesh is like that of bronze.*)

¹³ Lo! none help is to me in me, (*or Behold! there is no help for me in me*); and also my necessary friends (*have*) parted from me.

¹⁴ He that taketh away mercy from his friend, forsaketh the dread of the Lord. (*He who taketh away love from his friend, forgetteth the fear of the Lord or abandoneth reverence for the Lord.*)

¹⁵ My brethren passed from me, as a strand *doeth*, that passeth (*by*) rushingly in great valleys. (*My brothers, that is, my kinsmen, have passed by me, like a stream doeth, which rusheth through great valleys.*)

¹⁶ Snow shall come upon them, that dread frost.

¹⁷ In the time wherein they be scattered, they shall perish; and when they shall wax hot, they shall be loosed from their place.

¹⁸ The paths of their steps be (*en*)wrapped; they shall go in vain, and shall perish.

¹⁹ Behold ye the paths of Tema, and the ways of Sheba; and abide ye a little.

20 They be shamed, for I hoped, (*or They be ashamed, for they had hoped*); and they came unto me, and they be covered with shame.

21 Now ye be come, and now ye see my wound, and dread (*or and ye be afraid or and ye have fear*).

22 Whether I (*ever*) said, Bring ye to me, and give ye of your chattel to me?

23 either *said*, Deliver ye me from the hand of mine enemy, and draw away ye me from the hand of strong men? (*or I said, Rescue ye me from the hands of my enemy, or draw ye me away from the hands of the strong?*)

24 Teach ye me, and I shall be still (*or and I shall be quiet*); and if in hap I unknew anything, teach ye me.

25 Why have ye contraried the words of truth? since there is none of you, that may reprove me, (*or since there is none of you, who can rebuke me*).

26 Ye make ready speeches only for to blame, and ye bring forth words into wind. (*Ye only open your mouths to blame, and ye bring forth words like so much wind.*)

27 Ye fall in on a fatherless child, and endeavour to pervert your friend.

28 Nevertheless fulfill ye that, that ye have begun; and give ye your ear, *or hearing*, and see ye, whether I lie.

29 I beseech you, answer ye me without strife, and speak ye, and deem ye that, that is just. (*I beseech you, answer ye me without arguing, and say ye, and judge ye, what is fair.*)

³⁰ And ye shall not find wickedness in my tongue, neither folly shall sound in my cheeks. *(And ye shall not find wickedness on my tongue, nor shall foolishness come out of my mouth.)*

CHAPTER 7

¹ Knighthood, *that is, continual travail, and fighting against vices*, is the life of a man upon *(the)* earth, and his days be as the days of an hired man.

² As an hart desireth shadow, and as an hired man abideth the end of his work; *(Like a servant desireth the shade, and like a hired man waiteth for the end of his work day;)*

³ so I have had void months *(or so I have had empty months)*, and I have numbered travailous nights to me.

⁴ If I shall sleep, I shall say, When shall I rise? and again I shall abide the eventide, and I shall be full-filled with sorrows unto darkneses *come(or and I shall be filled full with sorrow until the darkneses come)*.

⁵ My flesh is clothed with rot, and filths of dust; my skin dried up, and is drawn together, *(or my skin is dried up, and is altogether drawn, or and my skin is covered with running sores)*.

⁶ My days have passed swifter than a web is cut down *from the looms*; and those days be wasted without any hope *of coming again*.

⁷ God, have thou mind, for my life is wind, and mine eye shall not turn again, that it see goods. *(God, remember that my life is but a breath, and I shall no longer see any good days.)*

⁸ Neither the sight of man shall behold me; but thine eyes be in me (*or but thy eyes be upon me*), and I shall not be *in deadly life*, that is, I shall not abide (*alive*).

⁹ As a cloud is wasted, and passeth *soon away*, so he that goeth down to hell, shall not go up (*from*) *thence*; (*Like a cloud that fadeth, and soon passeth away, is he who goeth down to the Sheol, or the grave, and shall never come up from there;*)

¹⁰ neither he shall turn again more into his house, and his place shall no more know him. (*nor shall he return to his house, and his place shall know him no more.*)

¹¹ Wherefore and I shall not spare my mouth; I shall speak in the tribulation of my spirit, I shall talk (*al*)together with the bitterness of my soul (*or I shall speak out of the bitterness of my soul*).

¹² Whether I am a sea, either a whale, for thou hast (*en*)compassed me with a prison? (*Am I a sea, or a whale, for thou hast surrounded me with a prison?*)

¹³ If I shall say, My bed shall comfort me, and I shall be relieved, *or quieted*, speaking with me in my bed; (*If I shall say, My bed shall comfort me, and I shall be relieved, or quieted, talking to myself in my bed;*)

¹⁴ thou shalt make me afeared by dreams, and thou shalt shake me with horror, *either hideousness*, by sights. (*then thou shalt make me afraid with dreams, and thou shalt make me shake with visions of horror, or of hideousness.*)

¹⁵ Wherefore my soul chose hanging, and my bones *have chosen* death.

¹⁶ I despaired, (*and*) now I shall no more live; Lord, spare thou me, for my days be nought.

¹⁷ What is a man, for thou magnifiest him? either what settest thou thine heart toward him? (*What is a man, that thou magnifiest him? or why settest thou thy heart toward him?*)

¹⁸ Thou visitest him early, and suddenly thou provest him. (*And then thou punishest him early in the morning, and suddenly thou triest him.*)

¹⁹ How long sparest thou not me, neither sufferest me, that I swallow my spittle? (*How long sparest thou me not, nor allowest me to swallow my own spittle?*)

²⁰ I have sinned; O! thou keeper of men, what shall I do to thee? Why hast thou set me contrary to thee, and I am made grievous to myself? (*I have sinned; O thou keeper of men! but what have I done to thee? Why hast thou put me contrary to thee, so that I am even made a burden to thee?*)

²¹ Why doest thou not away my sin, and why takest thou not away my wickedness? Lo! now I shall sleep in dust, and if thou seekest me early, I shall not abide, (*or Behold! now I shall sleep in the dust, and when thou seekest me in the morning, I shall already be dead.*)

CHAPTER 8

¹ Then Bildad (*the*) Shuhite answered, and said,

² How long shalt thou speak such things? The spirit of the word of thy mouth is manyfold (*or The many words from thy mouth be just so much wind*).

³ Whether God supplanteth, *either deceiveth*, doom, and whether Almighty God destroyeth that, that is just? (*Did God ever pervert judgement, or did Almighty God ever destroy what is fair?*)

⁴ Yea, though thy sons sinned against him, and he left them in the hand of their wickedness;

⁵ nevertheless, if thou risest early to God, and beseechest Almighty God,

⁶ if thou goest clean and rightful, anon he shall wake fully to thee, and shall make peaceable the dwelling place of thy rightfulness; (*if thou goest clean and upright, at once he shall watch over thee, and he shall make the dwelling place of thy righteousness prosperous;*)

⁷ in so much that thy former things were little, and that thy last things be multiplied greatly. (*in so much that though thy first things were few, but thy last things shall be greatly multiplied.*)

⁸ For why, ask thou the former generations, and seek thou diligently the mind of [*the*] fathers (*or and diligently seek thou the wisdom of the forefathers*).

⁹ For we be men of yesterday, and know not (*anything*); for our days be as (*a*) shadow on the earth.

¹⁰ And they shall teach thee, [*and*] they shall speak to thee, and (*out*) of their heart they shall bring forth *true* speeches (*or and they shall bring forth truth from their hearts*).

¹¹ Whether a (*bul*)rush may grow without moisture? either a reed (*can grow*) without water?

¹² When it is yet in the flower, neither it is taken with hand, it waxeth dry before all herbs. (*When it is still flowering, and it hath not yet been picked by hand, it groweth dry before all the other plants.*)

¹³ So *be* the ways of all men, that forget God (*or who forget God*); and the hope of an hypocrite shall perish.

¹⁴ His cowardice shall not please God, and his trust *shall be* as a web of spiders.

¹⁵ He shall lean, *either rest*, upon his house, and it shall not stand; he shall underset it, and it shall not rise up altogether. (*He shall lean, or shall rest, upon his house, but it shall not stand; he shall undergird it, but it shall not endure.*)

¹⁶ The (*bul*)rush seemeth moist, before that the sun come; and in the rising of the sun, the seed thereof shall go out.

¹⁷ The roots thereof shall be made thick upon an heap of stones, and it shall dwell among [*the*] stones.

¹⁸ If a man draweth it out of the place thereof, *that place* shall deny it, and it shall say (*in effect*), I know thee not.

¹⁹ For this is the gladness of his way, that again other rushes spring out of the earth. (*For this is the joy of its way, that other bulrushes shall spring out of the earth.*)

²⁰ Forsooth God shall not cast away a simple man, neither he shall address his hand to (*help*) wicked men; (*But God shall not throw away a person who is without guile, nor shall he direct his hand to help the wicked;*)

²¹ till thy mouth be filled with laughter, and thy lips with hearty song.

²² They that hate thee shall be clothed with shame; and the tabernacle of wicked men shall not stand (*or and the tents, or the homes, of the wicked shall not stand*).

CHAPTER 9

¹ And Job answered, and said,

² Verily I know, that it is so, and that a man comparisoned to God shall not be made just. (*Truly I know, that this is so, and that a man shall not be seen as just, when compared to God.*)

³ If he will strive with God, he may not answer to God one for a thousand. (*And if he will argue with God, he cannot answer to God one question out of a thousand.*)

⁴ (*For*) He is wise in heart, and strong in might; who hath against-stood him, and had peace? (*or who hath stood against him, and hath prevailed?*)

⁵ He bare over hills from one place to another, and they knew not (*what had happened*); which he destroyed in his strong vengeance (*or yea, he destroyed them in his strong vengeance*).

⁶ Which stirreth the earth from his place, and the pillars thereof shall shake together. (*Who stirreth the earth from its place, and its pillars shall altogether shake.*)

⁷ He commandeth to the sun, and it riseth not; and he closeth (*up*) the stars, as under a signet.

⁸ He alone stretcheth forth (*the*) heavens, and he goeth upon the waves of the sea.

⁹ He maketh Arcturus, and Orion, and Pleiades, *that is, the seven stars*, and the inner things of the south.

¹⁰ He maketh great things, and that may not be sought out, and *also* wonderful things, of which there is none number.

¹¹ If he cometh to me, I shall not see him; if he goeth away from *me*, I shall not understand (*or I shall not know it*).

¹² If he asketh suddenly (*or If he suddenly asketh*), who shall answer to him? either who may say to him, Why doest thou so?

¹³ *He is God*, whose wrath no man may withstand; and under whom they be bowed, that bear the world (*or who carry the world*).

¹⁴ How great am I, that I answer to him, and speak by my words with him? (*How great am I, that I answer him, and say my words to him?*)

¹⁵ Which also (*I*) shall not answer to him, though I have anything just; but I shall beseech my judge to spare me. (*Which even though I am just, I shall not answer him; but I shall still beseech my judge to spare me.*)

¹⁶ And (*even*) when he hath heard me inwardly calling him, I believe not, that he hath heard my voice.

¹⁷ For in a whirlwind he shall all-break me, and he shall multiply my wounds, yea, without cause. (*For he shall all-break me with a whirlwind, and he shall multiply my wounds, yea, for no reason.*)

¹⁸ He granteth not, that my spirit have rest, (*or He granteth not, that I catch my breath*), and he filleth me with bitternesses.

¹⁹ If strength is sought, he is most strong; and if equity of doom *is sought*, no man dare yield witnessing for me, *(or and if justice is sought, no one shall dare give testimony for me).*

²⁰ If I will make me just, my own mouth shall condemn me; if I shall show me innocent, he shall prove me a shrew. *(If I will declare myself just, or right, my own mouth shall condemn me; if I shall declare myself innocent, it shall prove me a depraved man.)*

²¹ Yea, though I be simple, my soul shall not know this same thing; and it shall annoy me of my life. *(Yea, though I be without guile, I shall not know it; and my life shall vex my soul.)*

²² One thing is, which I spake, he shall waste by death also the innocent *(man)* and *[the]* wicked man. *(One thing is, which I have always said, that by death he shall surely destroy the innocent and the wicked alike.)*

²³ If he beateth, slay he once, and laugh *he* not of the pains of innocent men *(or and laugh he not at the pains of the innocent).*

²⁴ The earth is given into the hands of the wicked; he covereth the face(s) of *(the)* judges; that if he is not, who therefore is? *(or and if he did it not, then who did?)*

²⁵ My days were swifter than a courier; they fled away, and saw not good.

²⁶ They passed away as *[the]* ships bearing apples, as an eagle flying to *(its)* meat *(or like an eagle flying to its food).*

²⁷ When I say, I shall not speak so; I change my face, and I am tormented with sorrow. *(If I say, I*

shall not speak thus; I shall change my face, and shall comfort myself.)

²⁸ I dread all my works, witting that thou sparest not the trespasser. *(I fear all that I must suffer; for I know that thou sparest not the trespasser.)*

²⁹ And if I am also thus wicked, why have I travailed in vain? *(And if I am held to be wicked, then why travail I in vain?)*

³⁰ *(Even)* Though I am washed as with waters of snow, and *(even)* though mine hands shine as most clean,

³¹ nevertheless thou shalt dip me in filths, and my clothes shall hold, *or show*, me abominable.

³² Truly I shall not answer a man, that is like me; neither that may be heard evenly with me in doom. *(Truly I shall not be able to answer him, for he is not a man who is like me; nor is he someone who can equally be heard with me in court, or at the judgement.)*

³³ There is none, that may reprove ever either, and set his hand in both. *(There is no one, who can rebuke both of us, or who can put his hand upon both of us.)*

³⁴ Do he away his rod from me, and his dread make not me afeared. *(Let him take his rod away from me, and let not the fear of him, or his terrors, make me afraid.)*

³⁵ I shall speak, and I shall not dread him; for I may not answer dreading. *(I shall speak, and I shall not fear him; for I cannot answer if I am afraid.)*

CHAPTER 10

¹ It annoyeth my soul of my life; I shall leave my speech against me, I shall speak in the bitterness of my soul. *(My life vexeth my soul; but I shall forgo any talk against myself, and I shall speak out of the bitterness of my soul.)*

² I shall say to God, Do not thou condemn me; show thou to me, why thou deemest me so, *(or show thou me, why thou judgest me so).*

³ Whether it seemeth good to thee, if thou challengest me as false, and oppressest me, the work of thine hands; and if thou helpest the counsel of wicked men?

⁴ Whether fleshly eyes be to thee, either, as a man seeth, also thou shalt see? *(Hast thou fleshly eyes? or shalt thou see like a man seeth?)*

⁵ Whether thy days *be* as the days of *(a)* man, and be thy years as man's times; *(Be thy days like the days of a man? and be thy years like the times of a man?)*

⁶ *(so)* that thou inquire *(after)* my wickedness, and ensearch *(after)* my sin?

⁷ And *thou, Lord*, know, that I have done no wicked thing; since there is no man, that may deliver from thine hand? *(And Lord, thou knowest that I have done no wicked thing; and there is no one who can rescue me out of thy hand.)*

⁸ Thine hands have made me, and have formed me all in compass; and thou hast cast me down suddenly *(or and then suddenly thou hast thrown me down).*

⁹ *Lord*, I pray *thee*, have thou mind, that thou madest me as clay, and shalt bring me again

into dust. *(Lord, I pray thee, remember that thou madest me like the clay or remember that thou madest me from the clay, and now shalt thou return me to the dust?)*

¹⁰ Whether thou hast not milked me as milk, and hast crudded me together as cheese? *(Hast thou not poured me out like milk, and curdled me together like cheese?)*

¹¹ Thou hast clothed me with skin and flesh; and thou hast joined me together with bones and sinews.

¹² Thou hast given life and mercy to me *(or Thou hast given life and love to me)*, and thy visiting hath kept my spirit *(alive)*.

¹³ And though thou coverest these things in thine heart, nevertheless I know, that thou hast mind of all *these things. (And though thou hidest these things in thy heart, nevertheless I know, that thou hast remembered all these things.)*

¹⁴ *And if when I did sin, thou sparedest me at an hour; why sufferest thou not me to be clean of my wickedness? (And when I did sin, thou sawest me; but thou wouldest not cleanse me of my wickedness.)*

¹⁵ And if I was wicked, woe is to me; and if I was just, I shall not raise up mine head, *that am full-filled with torment, and wretchedness. (And if I was wicked, woe is me; and if I was righteous, I shall still not raise up my head, I who am filled full of torment, and wretchedness.)*

¹⁶ *And if I raise up mine head for pride, thou shalt take me as a lioness; and thou turnest again, and tormentest me wonderfully. (And if*

I raise up my head in pride, then thou shalt take hold of me like a lioness; and thou shalt turn, and torment me with wonders, or miracles.)

¹⁷ Thou gatherest in store thy witnesses against me, and thou multipliest thine ire, *that is, (thy) vengeance*, against me; and pains hold knight-hood in me. [*Thou restorest thy witnesses against me, and thou multipliest thy wrath against me; and pains fight in me.*]

¹⁸ Lord, why hast thou led me out of the womb? Why not had I erst been wasted, that an eye had not seen me (*or Why had I not erstwhile been destroyed, so that no eye had seen me*).

¹⁹ (*And so*) That I had been, as if I were not, and were translated, *either borne over*, from the womb to the sepulchre (*or from the womb unto the tomb, or the grave*).

²⁰ Whether not the fewness of my days shall be ended in (*a*) short *time*? Therefore suffer thou me, that I bewail a little (*more*) my sorrow,

²¹ before that I go, and turn not again, to the dark land, and (*be*) covered with the darkness of death, (*before that I go to the dark land, and am covered with the darkness of death, never to return,*)

²² to the land of wretchedness, and of dark-nesses; where is shadow of death, and none order, but everlasting hideousness dwelleth. (*yea, to the land of wretchedness, and of darkness; where there is only the shadow of death, and no order; and everlasting hideousness dwelleth there.*)

CHAPTER 11

¹ Then Zophar (*the*) Naamathite answered, and said,

² Whether he, that speaketh many things, shall not also hear? either a man full of words shall be made just? (*Shall he, who saith many things, not also listen? or is a man so full of words always right, or correct?*)

³ Shall men be still to thee alone? and when thou hast scorned other men, shalt thou not be overcome of any man? (*Shall people hold their peace for thee alone? and when thou hast scorned other people, shalt thou not be rebuked by anyone?*)

⁴ For thou saidest, My word is clean, and I am clean in thy sight.

⁵ And I would, that God spake with thee, and opened his lips to thee; (*And I wish, that God spoke with thee, and opened his lips to talk to thee;*)

⁶ to show to thee the privates of wisdom, and that his law is manifold, and thou shouldest *then* understand, that thou art required of God *to pay* much less things, than thy wickedness deserveth. (*to show thee the secrets of wisdom, and that his Law is manifold, and then thou wouldest understand, that thou art required by God to pay much less, than thy wickedness deserveth.*)

⁷ In hap thou shalt comprehend the steps of God, and thou shalt find Almighty God unto perfection. (*Perhaps thou shalt be able to comprehend the steps of God, and thou shalt discover the perfection of Almighty God!*)

⁸ He is higher than heaven, and what shalt thou do? he is deeper than hell, and whereof shalt thou know? *(It is higher than heaven, so what shalt thou do? it is deeper than Sheol, or hell, so what shalt thou know?)*

⁹ His measure is longer than the earth *(or Its measurement is wider than the earth)*, and broader than the sea.

¹⁰ If he destroyeth all things, either driveth *them* straitly into one, who shall against-say him? *(or who shall say against him?)* Either who may say to him, Why doest thou so?

¹¹ For he knoweth the vanity of men; and whether he seeing, beholdeth not wickedness? *(For he knoweth the emptiness, and futility, of some people's lives; and when he seeth wickedness, shall he not assay it? or and when he looketh, shall he not see their wickedness?)*

¹² A vain man is raised *(up)* into pride; and he guesseth himself born free, as the colt of a wild ass *(or like the colt of a wild donkey)*.

¹³ But thou hast made steadfast thine heart, and hast spread abroad thine hands to him.

¹⁴ If thou doest away from thee the wickedness, that is in thine hand, and if unrightwiseness dwelleth not in thy tabernacle, *(If thou doest away from thee the wickedness, that is in thy hand, and if unrighteousness dwelleth not in thy home,)*

¹⁵ then thou shalt raise up thy face without wem, and thou shalt be steadfast, and thou shalt not dread. *(then thou shalt raise up thy face without blemish, or without fault, and thou shalt be strong, and thou shalt not have fear.)*

16 And thou shalt forget (*thy*) wretchedness, and thou shalt not think *of it*, as of waters that have passed. (*And thou shalt forget thy wretchedness, and thou shalt not think of it any more, like water that hath passed by, and is forgotten.*)

17 And as midday shining, it shall raise (*up*) to thee at eventide; and when thou guessest thee (*to be*) wasted, thou shalt rise up as the day star. (*And thy life shall shine forth, like the noonday sun; and when thou thinkest thyself to be destroyed, thou shalt rise up like the day star.*)

18 And thou shalt have trust, while hope shall be set forth to thee; and thou buried shalt sleep securely (*or and thou shalt lie down in safety and security*).

19 Thou shalt rest, and none shall be that shall make thee afeared; and full many men shall beseech thy face. (*Thou shalt rest, or shalt lie down, and there shall be no one who shall make thee afraid; and a great many people shall beseech thee for help.*)

20 But the eyes of wicked men shall fail; and succor shall perish from them, and the hope of them shall be abomination of soul. (*But the eyes of the wicked shall fail; and succor shall perish from them, and their only hope shall be their despair.*)

CHAPTER 12

¹ Soothly Job answered, and said,

² And ye therefore be *(the)* men alone, and wisdom dwell with you? *(And so ye be the only people, with whom wisdom dwelleth?)*

³ And to me is an heart, as and to you, *(or But I also have understanding, like you do)*, and I am not lower than ye; for who knoweth not these things, which ye know?

⁴ He that is scorned of his friend, as I am, shall inwardly call *(upon)* God, and God shall hear him; for the simpleness of a just man is scorned *(or for the innocence, or the integrity, of the righteous is scorned)*.

⁵ And a lamp is despised at the thoughts of rich men, *the which lamp* is made ready to a time ordained. *(And he who is about to slip, or unwittingly fall, is despised in the thoughts of the rich, or the successful.)*

⁶ The tabernacles of robbers be plenteous, *either full of goods*; and boldly they stir God to wrath, when he hath given all things into their hands.

⁷ No wonder *(or Do not wonder about it)*, *(but)* ask thou *[the]* beasts, and they shall teach thee; and ask thou *[the]* birds of the air, and they shall show to thee.

⁸ Speak to the earth, and it shall answer thee; and the fishes of the sea shall tell those things.

⁹ Who knoweth not that the hand of the Lord made all these things?

¹⁰ In whose hand the soul is of each living thing, and the spirit of each flesh of man. *(In whose hand is the soul of each living thing, and the breath of all mankind.)*

¹¹ Whether the ear deemeth not words, and the cheeks of the eater *deem(the) savour, or the taste of meat? (Whether the ear judgeth not the words, like the tongue of the eater judgeth the savour, or the taste, of the food?)*

¹² Wisdom is in eld men, and prudence is in much time.

¹³ Wisdom and strength is with God; he hath counsel and understanding.

¹⁴ If he destroyeth, there is no man that buildeth; if he shutteth in a man, there is none that openeth. *(If he destroyeth, there is no one who buildeth up again; if he shutteth someone in, there is no one who can release him.)*

¹⁵ If he holdeth together *(the)* waters, all things shall be made dry; and if he sendeth out those waters, they shall destroy the earth.

¹⁶ Strength and wisdom is with God; he knoweth both him that deceiveth and him that is deceived.

¹⁷ And he bringeth counsellors into a fond end, and judges into wondering, *either astonishing. (And he bringeth counsellors to a foolish end, and judges to madness.)*

¹⁸ He unbindeth the girdle of kings, and girdeth their reins with a cord.

¹⁹ He leadeth their priests without glory, and he deceiveth the principal men;

²⁰ and he changeth the lips of soothfast men, and taketh away the doctrine of eld men.

²¹ He sheddeth out despising on princes, and relieveth them, that were oppressed. *(He heapeth scorn upon leaders, and weakeneth oppressors.)*

²² He showeth deep things from (*out of the*) darkneses; and he bringeth forth into (*the*) light the shadow of death.

²³ He multiplieth folks, and he loseth them; and he restoreth them, when they be destroyed, into whole *number*. (*He multiplieth nations, and then he destroyeth them; and then after that they be destroyed, he restoreth them whole again.*)

²⁴ He changeth the heart of [*the*] princes of the people of [*the*] earth; and deceiveth them, that they go in vain out of the way (*or so that they go in vain where there is no way*).

²⁵ They shall grope, as in darkneses, and not in light; and he shall make them to err as drunken men (*or and he shall make them to wander about like drunken men*).

CHAPTER 13

¹ Lo! mine eye, *saith Job*, hath seen all things, and mine ear hath heard (*it all*); and I understood all things.

² Even with your knowing, (*that*) also I know, and I am not lower than ye. (*What you know, I also know, and I am not lower than ye.*)

³ But nevertheless I shall speak to Almighty God, and I covet to dispute with God (*or and I desire to dispute with God*);

⁴ and first I (*shall*) show you (*to be*) makers of lies, and lovers/favourers of wayward teachings. (*but first I shall show you to be liars, and lovers of wayward teaching.*)

⁵ And I would, that ye were still, that ye were guessed to be wise men. *(And I wish, that ye held your peace, so that ye could be thought to be wise.)*

⁶ Therefore hear ye my chastisings; and perceive ye the doom of my lips. *(And so hear ye my arguments; and understand ye the judgement from my lips.)*

⁷ Whether God hath need to your leasing, that ye speak guileful things for him? *(Hath God a need for your lies, so that ye speak these guileful things for him?)*

⁸ Whether ye take his face, and enforce to deem for God? *(Do ye take his place, and endeavour to judge for God?)*

⁹ Either it shall please him, from whom nothing may be hid? Whether he, as a man, shall be deceived by your falsenesses? *(or Shall he, like a man, be deceived by your falseness, or your duplicity?)*

¹⁰ He shall reprove you; for ye take his face in huddles. *(He shall rebuke you, if ye secretly accuse me, and judge me.)*

¹¹ Anon as he shall stir him, he shall trouble you; and his dread shall fall upon you. *(At once he shall stir himself, and he shall trouble you; and the fear of him, or his terror, shall come upon you.)*

¹² Your mind shall be comparisoned to ashes; and your nolls shall be driven down into *(the)* clay.

¹³ Be ye still a little, that I speak *(or so that I can speak)*, whatever thing my mind hath showed to me.

¹⁴ Why rend I my flesh with my teeth, and bear my life in mine hands?

¹⁵ Yea, though God slay me, I shall hope in him; nevertheless I shall prove my ways in his sight. *(Yea, even if God shall kill me, I shall still hope, or trust, in him; and I shall still argue my case before him.)*

¹⁶ And he shall be my saviour; for why each hypocrite shall not come in his sight *(or for no hypocrite shall ever come before him).*

¹⁷ Hear ye my word, and perceive ye with *[your]* ears *(my)* dark and hard privy speeches/*(my)* dark and hard figurative speeches. *(Hear ye my voice, and perceive ye with your ears, my words of explanation.)*

¹⁸ If I shall be deemed, I know that I shall be found just. *(If I shall be judged, I know that I shall be justified, or found acquitted.)*

¹⁹ Who is he that is deemed with me? Come he; why am I still, and am wasted? *(Who is he who is judged with me? Come he; for if I hold my peace, I shall be destroyed.)*

²⁰ Do thou not to me two things only; and then I shall not be hid from thy face. *(Do thou only two things for me; and then I shall not hide from thy face.)*

²¹ Make thine hand far from me; and thy dread make not me afeared. *(Take thy hand far away from me; and do not let my fear of thee make me afraid.)*

²² Call thou me, and I shall answer thee; either certainly I shall speak, and *(then)* thou shalt answer me.

²³ How great sins and wickednesses have I? (*or How many sins and wickednesses have I?*) Show thou to me my felonies, and my trespasses.

²⁴ Why hidest thou thy face, and deemest me thine enemy?

²⁵ Thou showest thy might against a leaf, that is ravished away with the wind; and thou pursuest dry stubble.

²⁶ For thou writest bitternesses against me; and wilt waste me with the sins of my young waxing age. (*For thou writest bitter charges against me; and wilt destroy me for the sins of my youth.*)

²⁷ Thou hast set my foot in a stock (*or Thou hast set my feet in the stocks*), and thou hast kept (*watch over*) all my paths; and thou hast beheld the steps of my feet.

²⁸ And I shall be wasted as rot, and as a cloth, that is eaten of a moth. (*And I shall be wasted by rot, and like a cloak, that is eaten by a moth.*)

CHAPTER 14

¹ A man is born of a woman, and liveth (*but a*) short time, and he is full-filled with many wretchednesses (*or and he is filled full of many wretchednesses*).

² And he goeth out, and is defouled as a flower; and he fleeth away as a shadow, and dwelleth never perfectly in that same state. (*And he goeth out, and withereth like a flower; and then he fleeth away like a shadow, and never again dwelleth in that same state.*)

³ And guessest thou (*it is a*) worthy thing to open thine eyes upon such a man; and to bring

him into doom with thee? *(And thinkest thou that it is worthwhile to look upon such a person; and to bring him into court, or unto judgement, with thee?)*

⁴ Who may make a man clean *(who is)* conceived of unclean seed? Whether not thou, Lord, that art alone? *(Who can make someone clean who is conceived of unclean seed? No one.)*

⁵ The days of a man be short, and the number of his months be with thee; thou hast set, *either ordained*, his terms, which may not be *(over)passed*.

⁶ Therefore go thou away from him a little, that he have rest; till his *meed* coveted come, and his day is as the day of an hired man. *(And so go thou away from him for a little while, so that he can have some rest; until his desired reward come, and his day is like the day of a hired man.)*

⁷ A tree hath hope, if it is cut down; and again it waxeth green, and his branches spread forth. *(A tree hath hope, that if it is cut down, it shall grow green again, and its branches shall spread forth.)*

⁸ If the root thereof is eld in the earth, and the stock thereof is nigh dead in *(the)* dust; *(Yea, though its roots be old in the earth, and its stump is all but dead in the ground;)*

⁹ it shall burgeon *(again)* at the odour of water, and it shall make hair, *that is, leaves and branches /or take root*, as when it was planted first *(or like when it was first planted)*.

¹⁰ But when a man is dead, and made naked, and wasted; I pray *(thee)*, where is he?

¹¹ As if waters go away from the sea, and as a river made void of waters wax dry, (*Like when waters go away from the sea, or a river made void, or empty, of water groweth dry,*)

¹² so a man, when he hath slept, *that is, died*, he shall not rise again, till heaven be broken, *or made new*; he shall not wake, neither he shall rise altogether from his sleep. (*so a man, when he hath slept, or died, shall not rise again, until the heavens be broken apart; he shall not awake, nor shall he ever rise again from his sleep.*)

¹³ Who giveth this to me, that thou defend me in hell, and that thou hide me, till thy great vengeance pass; and that thou set to me a time, in which thou have mind on me? (*I wish, that thou would hide me in Sheol, yea, that thou would hide me until thy great vengeance pass; and then that thou would set a time for me, in which thou would remember me!*)

¹⁴ Guessest thou, whether a dead man shall live again? Now in all the days, in which I hold knighthood, I abide, till my changing come. (*Thinkest thou, that someone dead shall live again? Then in all the days, in which I travail, or labour, I shall wait, for my changing to come.*)

¹⁵ Thou shalt call me, and I shall answer thee; thou shalt (*ad*)dress the right half, *that is, bless*, to the work of thine hands, (*or thou shalt direct thy right hand, that is, thou shalt bless the work of thy hands*).

¹⁶ Soothly thou hast numbered my steps; but spare thou my sins (*or but please do not count up my sins*).

¹⁷ Thou hast sealed as in a bag my trespasses, but thou hast cured my wickedness. (*Thou hast sealed up my trespasses in a bag, and thou hast cured my wickedness.*)

¹⁸ An hill falling droppeth down, and a rock of stone is borne over from his place. (*A falling hill floweth downward, and a stone is carried over from its place.*)

¹⁹ Waters make stones hollow, and the earth is wasted little and little by (*the*) washing away of (*the*) water; and thou shalt lose men in like manner (*or and thou shalt destroy people's hopes in like manner*).

²⁰ Thou madest a man strong (*for*) a little, that he should pass [*into*] without end; thou shalt change his face, and shalt send him out. (*Thou makest a man strong for a little while, and then he passeth away forevermore; thou changeth his face, and then sendeth him away from thee.*)

²¹ Whether his sons be noble, either unnoble, he shall not understand (*or he shall never know*).

²² Nevertheless his flesh, while he liveth, shall have sorrow, and his soul shall mourn (*thinking*) upon himself.

CHAPTER 15

¹ Then Eliphaz (*the*) Temanite answered, and said,

² Whether a wise man shall answer, as speaking against the wind, and shall fill his stomach with burning, *that is ire?* (*Would a wise man answer someone, whose speaking is merely wind, and who filleth his stomach with hot air?*)

³ For thou reprovest him by words, which is not like thee, and thou speakest that, that speedeth not to thee. *(For thou rebukest him with worthless words, and thou speakest, what profiteth thee not.)*

⁴ As much as is in thee, thou hast avoided dread; and thou hast taken away *thy* prayers before God. *(As much as is possible, thou hast avoided fearing God or revering God; and thou hast not presented thy prayers to God.)*

⁵ For [*thy*] wickedness hath taught thy mouth, and thou followest the tongue of blasphemers.

⁶ Thy tongue [*or Thy mouth*], and not I, shall condemn thee, and thy lips shall answer (*against*) thee.

⁷ Whether thou art born the first man, and *whether* thou art formed before (*the*) little hills? *(Art thou the first man born, and wast thou formed before the little hills?)*

⁸ Whether thou hast heard the counsel of God, and *whether* his wisdom is lower than thou? (*or and is his wisdom less than thine?*)

⁹ What thing knowest thou, which we know not? What thing understandest thou, which we know not?

¹⁰ Both wise men and eld (*men*), much elder than thy fathers (*or much older than thy father*), be among us.

¹¹ Whether it is great, that God comfort thee? But thy shrewd words forbid this. *(Is it not wonderful, that God comforteth thee? But thy depraved words forbid this.)*

12 What raiseth thine heart thee, and thou as thinking great things hast eyes astonished? *(What raiseth up thy heart, to think such great things? and why be thine eyes astonished?)*

13 What swelleth thy spirit against God, that thou bring forth of thy mouth such words? *(What swelleth thy spirit against God, so that thou bring forth such words out of thy mouth?)*

14 What is a man, that he be without wem, and that he, born of a woman, appear just? *(What is a man, is he ever pure, or without fault? yea, he, who is born of a woman, is he ever truly right before God?)*

15 Lo! none among his saints is unchangeable, *(or Behold! no one among his saints is trustworthy)*, and *(even the)* heavens be not clean in his sight.

16 How much more is a man abominable and unprofitable, that drinketh wickedness as water? *(Then how much more abominable and unprofitable is man, who drinketh wickedness like water?)*

17 I shall show to thee, hear thou me; I shall tell to thee that, that I saw, *(or I shall tell thee, what I saw)*.

18 Wise men acknowledge, and hide *(it)* not their fathers. *(The wise acknowledge it, and their forefathers hide it not.)*

19 To which wise men alone the earth is given, and an alien shall not pass by them. *(To whom alone the land was given; and no foreigner lived among them.)*

²⁰ A wicked man is proud in all his days; and the number of his years and of his tyranny is uncertain.

²¹ The sound of dread is ever[*more*] in his ears, and when peace is, he supposeth ever[*more*] treasons. (*A fearful sound is forever in his ears, and even when there is peace, he always expecteth an attack.*)

²² He believeth not that he may turn again from darkneses to light; and he beholdeth about on each side (*for*) a sword.

²³ When he stirreth him[*self*] to seek bread, he knoweth, that the day of darkneses is made ready in his hand, (*or he knoweth that the day of darkness is at hand.*)

²⁴ Tribulation shall make him afeared, and anguish shall (*en*)compass him, as a king which is made ready to battle. (*Tribulation shall make him afraid, and anguish shall surround him, like a king who is made ready for battle.*)

²⁵ For he held forth his hand against God, and he was made strong against Almighty God. (*For he put forth his hand against God, and he made himself strong against Almighty God.*)

²⁶ He ran with his neck raised up against God, and he was armed with a fat noll. (*He ran with his head raised up against God, and he was armed with a stiff neck, or he was stubborn.*)

²⁷ Fatness, *that is, pride of temporal abundance*, covered his face, *or understanding*, and outward fatness, *that is, unshamefastness*, hangeth down of his sides (*or hangeth down on his sides*). [*Fatness covered his face, and of his sides grease*]

hangeeth. (Fatness covered his face, and grease hangeeth down on his sides.))]

²⁸ He shall dwell in desolate cities (*or He shall live in empty cities*), and in deserted houses, that be turned into burials.

²⁹ He shall not be made rich, neither his chattel shall dwell steadfastly (*nor shall his substance, or his possessions, endure*); neither he shall send his root into the earth,

³⁰ neither he shall go away from darknesses. Flame shall make dry his branches, and he shall be taken away by the spirit of his mouth. (*nor shall he go away from darkness. The flame shall dry up his branches, and then he shall be taken away by the wind.*)

³¹ Believe he not vainly *which* is deceived by error, that he shall be again-bought by any price. (*He, who is deceived by error, vainly believeth that he shall be bought back, or redeemed, at any price.*)

³² Before that his days be *[ful]* filled, he shall perish, and his hands shall wax dry;

³³ he shall be hurt as a vine in the first flower of his grape, and as an olive tree casting away his flower. (*he shall be like a vine that droppeth off its unripe grapes, or like an olive tree that casteth away its flowering buds.*)

³⁴ For the gathering together of an hypocrite is barren, and fire shall devour the tabernacles of them, that take gifts willfully. (*For hypocrites, one and all, be barren, and fire shall devour the tents of those, who willingly take gifts.*)

³⁵ He conceived sorrow, and childed wickedness, and his womb maketh ready treacheries.

CHAPTER 16

¹ Forsooth Job answered, and said,

² I have oft heard such things; all ye be heavy comforters (*or the only comfort that all of ye offer is more torment*).

³ Whether words full of wind shall have an end? either anything is dis-easeful to thee, if thou speakest (*it*)?

⁴ Also I might speak things like to you, and I would, that your soul were for my soul; and I would comfort you by words, and I would move mine head on you; (*I could also speak words like you, and if you were in my place, I could discomfort you with such words, and I could wag my head at you.*)

⁵ I would (*rather*) make you strong by my mouth, and *I would* move my lips as sparing you. (*But I would rather make you strong with my mouth, yea, with encouraging words, and I would rather move my lips to say things to comfort you.*)

⁶ But what shall I do? If I speak, my sorrow resteth not; and if I am still, it goeth not away from me.

⁷ But now my sorrow hath oppressed me, and all my limbs be driven into nought.

⁸ My rivellings say witnessing against me, and a false speaker is raised up against my face, and against-saith me. (*My wrinkles testify against me, and a liar is raised up before me, and speaketh against me.*)

⁹ He gathered together his strong vengeance in me, and he menaced me, and he gnashed against me with his teeth; mine enemy hath beheld me with fearedful eyes. *(He gathered together his strong vengeance against me, and he threatened me, and he gnashed against me with his teeth; my enemy hath looked at me with eyes full of hatred.)*

¹⁰ They opened their mouths upon me, and they said shame to me, and they smote my cheek; and they be filled with my pains *(or and they gathered themselves together against me)*.

¹¹ God hath closed me together at the wicked, and hath given me to the hands of wicked men. *(God hath enclosed me with the wicked, and hath given me into the hands of the wicked.)*

¹² I, that rich man and famous sometime, am all-broken suddenly; he held my noll; he hath broken me, and hath set me as into a sign. *(I, that rich and sometimes famous man, am suddenly all-broken; he held me by the neck; he hath altogether broken me, and hath set me up like a target.)*

¹³ And he hath *(en)*compassed me with his spears, he hath wounded altogether my loins; he hath not spared me, and he hath shed out mine entrails into the earth. *(And he hath surrounded me with his spears, he hath deeply wounded my loins; he hath not spared me, and he hath poured out my bowels upon the ground.)*

¹⁴ He hath beaten me with wound upon wound; and he as a giant hath fallen in upon me *(or and he hath fallen in on me like a giant)*.

¹⁵ I sewed together a sackcloth upon my skin; and I covered my flesh with ashes.

¹⁶ My face swelled of weeping (*or My face swelled from weeping*), and mine eyelids waxed dark.

¹⁷ I suffered these things without (*any*) wickedness of mine hand, *or work*, (*and*) when I had clean prayers to God.

¹⁸ Earth, cover thou not my blood, and my cry find not in thee a place of hiding. (*O earth, do not thou cover up my blood, and let not my cry for justice find any place of rest.*)

¹⁹ For, lo! my witness is in heaven; and the Knower of my conscience is in high places.

²⁰ O! my friends, full of words; mine eye droppeth (*out tears*) to God.

²¹ And I would, that a man were deemed so with God, as the son of man is deemed with his fellow. (*And I wish, that there was someone to plead with God for me, like the son of a man who pleadeth for his fellow, or for his friend.*)

²² For lo! short years pass, and I go a path, by which I shall not turn again (*or by which I shall not return*).

CHAPTER 17

¹ My spirit shall be made feeble; my days shall be made short, and only the sepulchre is left to me. (*My breath shall be made weak; my days shall be made short, and only the grave, or a tomb, is left to me.*)

² I have not sinned, and mine eye dwelleth in bitternesses. (*I have not sinned, and yet I see their bitterness toward me.*)

³ Lord, deliver thou me, and set me beside thee; and the hand of each *man* fight against me. (*Lord, save thou me, and put me beside thee; then let someone try to fight against me!*)

⁴ Thou hast made the heart of them far from doctrine, *that is, (far) from knowing of (the) truth*; therefore they shall not be enhanced (*or and so thou shalt not let them triumph*).

⁵ He promiseth prey to his fellows, and the eyes of his sons shall fail (*or yet the eyes of his sons shall fail*).

⁶ He hath set [*me*] as into a proverb of the common people, and his ensample before them.

⁷ Mine eye dimmed at [*the*] indignation (*or My eyes dimmed with grief*); and my members be driven as into nought.

⁸ Just men shall wonder on this thing; and an innocent shall be raised up against an hypocrite.

⁹ And a just man shall hold his way, and he shall add strength to clean hands. (*The righteous shall hold to their way, and he who hath clean hands shall be made even stronger.*)

¹⁰ Therefore all ye be turned again, and come ye; and I shall not find in you any wise man. (*And so come now, let all of you try again; for thus far, I have not found a wise man among you.*)

¹¹ My days be passed; my thoughts be scattered, tormenting mine heart.

¹² Those have turned the night into day; and again after darkneses hope (*for*) light. (*They have turned the night into day; and then again after darkness, hope for some light.*)

¹³ If I sustain, *either suffer patiently*, hell is mine house; and I have arrayed my bed in darkneses. *(If I endure, Sheol, or the grave, shall be my house; and I shall array my bed in darkness.)*

¹⁴ I said to rot *(or And I shall say to rot)*, Thou art my father; and to worms, *Ye be* my mother, and my sister.

¹⁵ Therefore where is now mine abiding? and who beholdeth my patience?

¹⁶ All my things shall go down into *[the]* deepest hell; guessest thou, whether rest shall be to me, namely there. *(All my thoughts shall go down into Sheol; thinkest thou, that there shall be any rest for me there?)*

CHAPTER 18

¹ Then Bildad *(the)* Shuhite answered, and said,

² Unto what end shalt thou boast with words? Understand thou us first, and so speak we together. *(Unto what end shalt thou continue to boast with your words? First listen to us, and then we shall speak together.)*

³ Why be we areckoned as beasts, and *why* have we been *(judged)* foul before thee?

⁴ What, or why, lovest thou thy soul in thy strong vengeance? Whether the earth shall be forsaken for thee, and hard stones shall be borne over from their place, *(just for thee?)*

⁵ Whether the light of a wicked man shall not be quenched; and the flame of his fire shall not shine? *(The light of the wicked shall be quenched; and the flame of his fire shall not shine!)*

⁶ Light shall wax dark in his tabernacle; and the lantern, which is on him, shall be quenched. *(The light shall grow dark in his tent; and the lantern, which shineth on him, shall be quenched.)*

⁷ The steps of his strength shall be made strait; and his (own) counsel shall cast him down.

⁸ For he hath sent, *or put*, his feet into a net; and he goeth in the meshes, *or knittings*, thereof.

⁹ His foot shall be holden with a snare; and thirst shall burn out against him.

¹⁰ The foot-trap of him is hid in the earth, and his snare is laid on the path. *(A foot-trap is hid on the ground for him, and a snare is laid on the path for him.)*

¹¹ Dreads shall make him afeared on every side, and shall bewrap his feet. *(Terror shall make him afraid on every side, and shall enwrap, or shall bind, his feet.)*

¹² His strength [shall] be made feeble by hunger; and poverty (shall) assail his ribs.

¹³ Devour it the fairness of his skin; the first engendered (of) death waste his arms. *(Disease shall devour the beauty of his skin; and Death's first-born shall destroy, or shall eat up, his arms and his legs.)*

¹⁴ His trust be taken away from his tabernacle; and perishing, as a king, above-tread on him. *(He shall be torn away from the safety of his tent; and perishing, or destruction, shall tread all over him, like a king.)*

¹⁵ The fellows of him that is not, *that is, the fellows of a dead man*, dwell in his tabernacle; and brimstone be sprinkled in his tabernacle.

(The fellows, or friends, of him who is not, that is, the friends of he who is dead, shall live in his tent; and brimstone, or sulphur, shall be sprinkled all around it to ward off evil.)

¹⁶ The roots of him be made dry beneath; and be his ripe corn all-broken above. *(His roots shall be made dry beneath; and all his branches shall wither above.)*

¹⁷ His mind perish from the earth; and his name be not made solemn in streets. *(His memory shall perish from the earth; and his name shall be forgotten in the streets.)*

¹⁸ He shall put him out from light into darkness; and he shall bear him over from the world. *(He shall be put out from the light into the darkness; and he shall be carried over from this world into the next.)*

¹⁹ Neither his seed, neither his kindred, shall be in his people, neither any remnants *of them* *(shall be)* left in his countries. *(Neither his descendants, nor his kindred, shall be among his own people, nor shall any remnant of them be left in his land.)*

²⁰ The last men *(of him)* shall wonder in his days; and hideousness shall assail the first men. *(The people who come after him shall wonder at his day; just as horror assailed those who came before him.)*

²¹ Therefore these be the tabernacles of a wicked man; and this is the place of him, that knoweth not God. *(And so such shall be the fate of the wicked; the end, or the place, of those, who do not know God.)*

CHAPTER 19

¹ Forsooth Job answered, and said,

² How long torment ye my soul, and all-break me with words?

³ Lo! ten times ye have shamed me, and ye *(still)* be not ashamed, *(for)* oppressing me.

⁴ Forsooth and if I know not [*or Forsooth if I am unknowing*], mine unknowing shall be with me.

⁵ And ye be raised *(up)* against me, and reprove me with my shames *(or and rebuke me with my shame)*.

⁶ Namely now understand ye, that God hath tormented me not by even doom, and hath *(en)*compassed me with his beatings. *(Now then understand ye, that God hath tormented me with unfair judgement, and hath surrounded me with his beatings.)*

⁷ Lo! I suffering violence shall cry, and no man shall hear *me*; I shall cry loud, and there is none that deemeth me *worthy to be heard*. *(Behold! I suffering violence shall cry out, but no one shall hear (me); I shall cry aloud, but there is no one who judgeth me (worthy to be heard).)*

⁸ The Lord hath beset about my path, and I may not go, *(or The Lord hath hedged about my path, so that I cannot go forth)*; and he hath set darkneses in my way.

⁹ He hath spoiled me of my glory *(or He hath taken away my glory)*, and hath taken away the crown from mine head.

¹⁰ He hath destroyed me on each side, and I *(have)* perished; and he hath taken away mine

hope, as from a tree pulled up by the root, (*or and he hath taken away my hope, like a tree pulled up by its roots*).

¹¹ His strong vengeance was wroth against me; and he had me so as his enemy.

¹² His thieves came together, and made to them a way by me; and besieged my tabernacle in compass. (*His forces came together, and made a way for themselves against me, and they besieged me on all sides of my tent.*)

¹³ He made [*a*] far my brethren from me; and my known as aliens went away from me. (*He made my brothers to go far away from me; and my acquaintances, or my friends, went away from me like strangers.*)

¹⁴ My neighbours have forsaken me; and they that knew me have forgotten me. (*My friends have deserted me; and they who knew me have forgotten me.*)

¹⁵ The tenants of mine house, and mine handmaids (*or and my slave-girls*), had me as a stranger; and I was as a pilgrim before their eyes.

¹⁶ I called my servant, and he answered not to me; with mine own mouth I prayed him (*or I begged him with my own mouth*).

¹⁷ My wife loathed my breath; and I prayed (*for*) the sons of my womb. (*My wife loathed my very breath; even though I prayed for the sons of my womb.*)

¹⁸ Also fools despised me; and when I was gone away from them, they backbited me.

19 They, that were my counsellors sometime, had abomination of me, *(or They, who were sometimes my counsellors, loathed me)*; and he, whom I loved most, was *(an)* adversary to me.

20 When my fleshs were wasted, my bone(s) cleaved to my skin; and only *[the]* lips be left about my teeth *(or and I have escaped only by the skin of my teeth)*.

21 Have ye mercy on me, have ye mercy on me, namely, ye my friends; for the hand of the Lord hath touched me.

22 Why pursue ye me, as God *pursueth (me)*; and ye be fulfilled with my fleshs? *(or be ye not yet filled full with my flesh?)*

23 Who giveth, *or granteth*, to me, that my words be written? Who giveth to me, that those be written in a book,

24 with an iron pointel, either with a piece of lead; either with a chisel those be graven in a flint? *(or on a piece of lead, with an iron stylus? or be engraved on a stone, with a chisel?)*

25 For I know, that mine again-buyer liveth, and in the last day I shall rise from the earth; *(For I know, that my redeemer liveth, and on the last day he shall rise to my defense;)*

26 and again I shall be *(en)*compassed with my skin, and in my flesh I shall see God, my saviour.

27 Whom I myself shall see, and mine eyes shall behold, and not another man. This mine hope is kept in my bosom, *that is, in mine heart, (or This hope of mine is kept in my bosom, that is, in my heart)*.

²⁸ Why therefore say ye now, Pursue we him, and find we the root of a word against him? (*And so why now say ye, Let us pursue him, and find we the root of the matter against him?*)

²⁹ Therefore flee ye from the face of the sword; for the sword is the venger of wickednesses, and know ye, that doom shall be. (*And so flee ye from the face of the sword; for the sword is the avenger of wickedness, and know ye, that there shall be a judgement or that there is a Judge.*)

CHAPTER 20

¹ And then Zophar (*the*) Naamathite answered, and said,

² Therefore my thoughts diverse come one after another; and the mind is ravished into diverse things. (*And so now my thoughts come diversely one after another; and my mind thinketh on many different things.*)

³ I shall hear the teaching, by which thou reprovest me; and the spirit of mine understanding shall answer me. (*I have heard the words, with which thou rebukest me; and the spirit of my understanding hath given me an answer.*)

⁴ I know this from the beginning, since man was set on [*the*] earth, (*Certainly thou knowest this from the beginning, since man was put on the earth,*)

⁵ that the praising of wicked men is short-lived), and the joy of an hypocrite is at the likeness of a point soon passing (*away*x).

⁶ Though his pride go up into (*the*) heaven(s), and his head toucheth the clouds,

⁷ he shall be lost in the end, as a dunghill; and, they that have seen him, shall say, Where is he? *(he shall be discarded in the end, like his own dung; and then they who have seen him, shall say, Where is he?)*

⁸ As a dream flying away, or soon forgotten, he shall not be found; he shall pass as the sight of nights. *(Like a dream flying away, or soon forgotten, he shall not be found; he shall pass away like a vision in the night.)*

⁹ The eye that saw him shall not see *him* again; and his place shall no more behold him.

¹⁰ His sons shall be all-broken with neediness; and his hands shall yield to him his sorrow. *(His sons shall make recompense to the poor; and with their hands they shall give back their goods to them.)*

¹¹ His bones shall be *[full-]*filled with the vices of his young waxing age; and they shall sleep with him in *(the)* dust.

¹² For when evil was sweet in his mouth, he hid it under his tongue.

¹³ He shall spare it, and shall not forsake it; and he shall hide *it* in his throat *(or and he shall hide it in his mouth)*.

¹⁴ His bread in his womb shall be turned into the gall of snakes within *him*.

¹⁵ He shall vomit, *or cast*, out the riches which he hath devoured; and God shall draw those riches out of his womb.

¹⁶ He shall suck the gall of snakes; and the tongue of an adder shall slay him.

¹⁷ See he not the streams of the flood of the strand, of honey, and of butter. *(He shall not see*

the streams of oil, or of cream, nor the rivers of honey and butter.)

¹⁸ He shall suffer pains for all things which he hath done, nevertheless he shall not be wasted *by those pains, but ever endure*; and after the multitude of his findings, so shall he suffer, *(or and he shall suffer for the multitude of his deeds).*

¹⁹ For he brake, and made naked the house of the poor man; he ravished it, and builded it not. *(For he broke into, and emptied out, the house of the poor; and he stole, what he did not build.)*

²⁰ And his womb was not yet[ful] filled; and when he hath that, that he coveted, he may not hold it in possession. *(And his belly, or his appetite, was not yet satisfied; and even when he hath, what he desired, he cannot hold onto it.)*

²¹ There *(be)* left nothing of his meat; and therefore nothing shall dwell of his goods. *(Nothing shall remain of his food; and nothing shall remain of his goods.)*

²² When he is full-filled *with riches*, yet he shall be made strait *in covetousness*, *(or Yea, even when he is filled full with riches, he shall still be in dire straits)*; he shall burn in it, and all sorrow shall fall in upon him.

²³ I would, that his womb be filled, that he send out into him the wrath of his strong vengeance, and rain his battle upon him. *(I wish, that as his belly is filled, that God send upon him the anger of his strong vengeance, and rain down his battle upon him.)*

²⁴ He shall flee iron armours, and he shall fall into a brazen bow. (*He shall flee from iron arms, or weapons, and he shall fall by a bronze bow.*)

²⁵ Which is led, or taken out of his sheath, or case, and this bow going out, and shining as lightning, shall smite him in bitterness; horrible fears shall go (forth), and come upon him. (*Which is taken out of its sheath, or its case, and this bow going out, and shining like lightning, shall strike him in his gall bladder; horrible fears shall go forth, and shall come upon him.*)

²⁶ All darknesses (shall) be hid in his privates; fire, which is not tended, shall devour him; he shall be tormented (*who is*) left in his tabernacle. (*All darkness shall be hid in his secret place; a fire, which is not tended, shall devour him; he who is left in his tent, shall be tormented.*)

²⁷ Heavens shall show his wickedness; and earth shall rise up (al)together against him. (*The heavens shall show his wickedness; and the earth shall altogether rise up against him.*)

²⁸ The seed, or generation, of his house shall be open (*or All that he hath in his house shall be destroyed*); it shall be drawn down in the day of the strong vengeance of the Lord.

²⁹ This is the part of a wicked man, which is given to him of God, and the heritage of his words is also of the Lord. (*This is the portion for the wicked, which is given to him from God, and his inheritance which is also from the Lord.*)

CHAPTER 21

¹ Forsooth Job answered, and said,

² I pray you, hear ye my words, and do ye penance.

³ Suffer ye me, that I speak; and laugh ye after my words, if it shall seem *to you* worthy *to do so*. (*Allow ye me, that I speak; and then laugh ye after my words, if it shall seem worthy for you to do so.*)

⁴ Whether my disputing is against man, that skillfully I ought not to be *[made]* sorry? (*Is my disputing against man? have I not good cause, or a good reason, to be impatient?*)

⁵ Perceive ye me, and be ye astonished; and set ye your finger upon your mouth.

⁶ And when I bethink *me*, I dread, and trembling shaketh my flesh. (*And when I think about all of this, I am afraid, and my flesh shaketh and trembleth.*)

⁷ Why therefore live wicked men? They be enhanced, and strengthened with riches. (*And so why do the wicked live so long? Indeed they be exalted, and can enjoy their riches.*)

⁸ Their seed dwelleth before them (*or Their descendants, or their children, live with them*); the company of their kinsmen, and of the sons of their sons, *dwelleth* in their sight.

⁹ Their houses be secure, and peaceable; and the rod, *or scourge*, of God is not upon them. (*Their houses be secure, and at peace; and the scourge of God is not upon them.*)

¹⁰ The cow of them conceived, and calved not a dead calf; (*yea*), the cow calved, and is not deprived of her calf.

11 Their little children go out as flocks; and their young children full out joy with playings. *(Their little children go out to play like lambs; and their young children dance with joy.)*

12 They hold the tympan, and *(the)* harp; and they *(dance with)* joy at the sound of the organ.

13 They lead in goods *(all)* their days; and in a point, *(or suddenly)*, they go down to hells, *that is, to burials, or the grave. (They get good things for themselves all their days; and then, in a moment, that is, without pain, or suffering, they go down to Sheol, in peace.)*

14 Which men said to God, Go thou away from us; we desire not the knowing of thy ways. *(And they said to God, Go thou away from us; we do not desire to know of thy ways.)*

15 Who is Almighty God, that we serve him? and what profiteth it to us, if we pray *(to)* him?

16 Nevertheless for their goods be not in their hand, *or power*, the counsel of wicked men be far from me. *(And (they say), that all their good things come from their own hands, (or their own effort); may the counsel of the wicked be far from me!)*

17 How oft shall the lantern of wicked men be quenched, and flowing shall come upon them, and God shall part *with them* the sorrows of his strong vengeance? *(How often is the lantern of the wicked quenched, and destruction shall come upon them? how often shall God impart to them the sorrows of his strong vengeance?)*

18 They shall be as chaff before the face of the wind; and as a dead spark, that the whirlwind

scattereth abroad. *(Be they ever like chaff before the face of the wind? or like a dead spark that the whirlwind scattereth abroad?)*

¹⁹ *(Ye say)*, God shall keep the sorrow of the father to his sons; and when he hath yielded to them vengeance, then he shall know it. *(Ye say, God shall put the father's punishment upon his sons; (but I say), No! he shall yield vengeance to him who deserveth it, and he shall know (it).)*

²⁰ His eyes shall see their slaying *(or His eyes shall see his own slaughter)*; and he shall drink of the strong vengeance of Almighty God.

²¹ For why what pertaineth it to him of his house^{*(hold)*} after him, though the number of his months be half taken away? *(For what careth him about his family, or his children, after him, when his own days and months be numbered?)*

²² Whether any man shall teach God knowing, which deemeth them that be *(on)* high? *(Shall anyone teach God knowledge, he who even judgeth those who be on high?)*

²³ This evil man dieth strong and whole, rich and blessingful to the world^{*(or rich and blessed before the world)*}.

²⁴ His entrails be full of fatness; and his bones be moistened with marrow.

²⁵ And another man dieth in the bitterness of his soul, and without any riches.

²⁶ Nevertheless they shall sleep together in *(the)* dust, and worms shall cover them.

²⁷ Certainly I know your wicked thoughts, and your sentences against me.

28 For ye say, Where is the house of the prince?
and where be the tabernacles of wicked men?
(*or and where be the homes of the wicked?*)

29 Ask ye this of each way-goer; and ye shall
know, that he knoweth these same things,

30 *that is*, that an evil man shall be kept
(*safe*) into the day of perdition, and he shall
be led (*forth unscathed un*)to the day of strong
vengeance.

31 Who shall reprove his ways before him? (*or
Who shall rebuke him for his ways?*) and who
shall yield to him (*for*) those things, which he
hath done?

32 He shall be led to the sepulchres; and he
shall wake in the heap of dead men. (*He shall
be led to the graves, or to the tombs; and he shall
stand watch over many of the dead or and many
shall stand watch at his tomb.*)

33 He was sweet to the stones, *either filths*, of
hell; and he draweth each man after him, and
unnumberable men *went* before him. (*The dust
of the earth shall be sweet to him or shall lie gently
upon him; and he draweth each person after him,
like the innumerable people who went before him.*)

34 How therefore comfort ye me in vain, since
your answers be showed to (*be*) contrary (*to*) the
truth? (*And so your comfort for me is in vain,
for your answers be shown to be contrary to the
truth!*)

CHAPTER 22

1 Then Eliphaz (*the*) Temanite answered, and
said,

² Whether a man, yea, *(even)* when he is of perfect knowing, may be comparised to God?

³ What profiteth it to God, if thou art just? either what shalt thou give to him, if thy life is without wem? *(What profiteth it to God, if thou art righteous? or what shalt thou give him, if thy life is without blemish, or without fault?)*

⁴ Whether he shall dread *(thee)*, and shall he reprove thee, and shall he come with thee into doom, *(Shall he fear thee, and shall he rebuke thee, and shall he take thee to court?)*

⁵ and not for thy full much malice, and thy wickednesses without number, *these pains have fallen justly to thee? (and have not these pains fallen justly upon thee, for thy great malice, and for thy wickednesses without number?)*

⁶ For thou hast taken away without cause the wed of thy brethren; and hast spoiled naked men of clothes. *(For thou hast taken away thy brother's pledge without a reason; and thou hast robbed people of their clothes, making them naked.)*

⁷ Thou gavest not water to the faint man; and thou withdrewest bread from the hungry man. *(Thou gavest no water to the faint; and thou withheldest bread from the hungry.)*

⁸ In the strength of thine arm *(or By the strength of thy arm)*, thou haddest the land in possession; and thou, most mighty, heldest *(onto)* it.

⁹ Thou lettest go widows void, *or unhelped, (or Thou lettest widows go away void, or without help)*; and all-brakest the shoulders of fatherless children.

¹⁰ Therefore thou art *now(en)* compassed with snares; and sudden(*ly*) dread troubleth thee. (*And so now thou art surrounded with snares; and the unexpected maketh thee afraid or and suddenly thou art full of fear.*)

¹¹ And thou guessedest, that thou shouldest not see darkneses; and that thou shouldest not be oppressed with the fierceness of waters flowing. (*And thou thinkedest, that thou shouldest not see darkness; and that thou shouldest not be oppressed with the fierceness of flowing waters.*)

¹² Whether thou thinkest, that God is higher than heaven, and is enhanced above the top of stars? (*Thinkest thou, that God is not higher than the heavens, or that he is not exalted above the height of the stars?*)

¹³ And yet thou sayest, What soothly knoweth God? and, He deemeth as by darkness. (*And yet thou sayest, Truly what knoweth God? and, Can he judge through all that darkness?*)

¹⁴ A cloud is his hiding place, and he beholdeth not our things, and he goeth about the hinges of (*the*) heaven(*s*), *that is, the principal parts of (the) heaven (s).*

¹⁵ Whether thou covetest to keep (*to*) the path of (*the*) world's, *that is, the life of men living worldly and dissolutely, (on)* which wicked men have oft gone?

¹⁶ Which were taken away before their time, and the flood destroyed the fundament of them. (*Who were taken away before their time, and the flood destroyed their foundation.*)

¹⁷ Which said to God, Go thou away from us; and as if Almighty God may do nothing, they guessed him, *(Who said to God, Go thou away from us; and they thought, that Almighty God can do nothing for them, or that Almighty God can do nothing to them,)*

¹⁸ when he had filled their houses with goods; the sentence of which men be far from me. *(when he had filled their houses with good things; may the thoughts of these wicked people be far away from me!)*

¹⁹ Just men shall see, and shall be glad; and an innocent man shall scorn them. *(The righteous shall see, and shall be glad; and the innocent shall scorn them.)*

²⁰ Whether the up-raising of them is not cut down, and fire shall devour the remnants of them? *(And whatever they have raised up, shall be cut down, and fire shall devour whatever is left.)*

²¹ Therefore assent thou to God, and have thou peace; and by these things thou shalt have *(the)* best fruits.

²² Take thou the law of his mouth *(or Take thou the Law from his mouth)*, and set thou his words in thine heart.

²³ If thou turnest again to Almighty God, thou shalt be builded *[up]*; and thou shalt make wickedness far from thy tabernacle. *(If thou turnest again to Almighty God, thou shalt be built up; and thou shalt make wickedness to go far away from thy home.)*

²⁴ He shall give a flint for earth, and golden strands for a flint. *(And thou shalt treat a stone*

like the dust, and the gold of Ophir like the stones from the stream.)

²⁵ And Almighty God shall be against thine enemies; and silver shall be gathered together to thee (*or and silver shall be gathered together for thee*).

²⁶ Then on Almighty God thou shalt flow with delights (*or Then thou shalt always trust in Almighty God*); and thou shalt raise up thy face to God.

²⁷ Thou shalt pray (*to*) him, and he shall hear thee; and thou shalt yield thy vows.

²⁸ Thou shalt deem a thing, and it shall come to thee; and light shall shine in thy ways. (*Thou shalt decree a thing, and it shall come about; and light shall shine on all thy paths.*)

²⁹ For he that is meeked shall be in glory; and he that boweth down his eyes, shall be saved. (*For he who is humbled, shall be in glory; and he who boweth down his eyes, shall be saved.*)

³⁰ An innocent shall be saved; soothly he shall be saved in the cleanness of his hands (*or truly he shall be saved by the cleanness of his hands*).

CHAPTER 23

¹ And Job answered, and said,

² Now also my word is in bitterness, and the hand of my wound is aggrieved on my wailing. (*Now my word is bitter, and the hand causing my pain is heavy upon me in my wailing.*)

³ Who giveth to me, that I know, and find him, and come unto his throne? (*Who giveth to me,*

that I might know where to find him, and come unto his throne?)

⁴ I shall set doom before him (*or I shall state my case before him*), and I shall fill my mouth with arguments;

⁵ that I know the words, which he shall answer to me, and that I understand, what he shall speak to me. (*then I shall know the words, which he shall answer to me, and I shall understand, what he shall say to me.*)

⁶ I will not, that he strive with me by great strength, neither *that he oppress me with the heaviness of his greatness. (I do not desire, that he fight me with his great strength, nor oppress me with his great might, or his great power.)*

⁷ Set he forth equity against me, and my doom come perfectly to victory. (*Yea, I shall be righteous before him, and my judge shall find me altogether innocent.*)

⁸ If I go to the east, God appeareth not *there*; if I go to the west, I shall not understand him;

⁹ if I go to the left side, what shall I do? I shall not take (*hold of*) him (*or I shall not catch him*); if I turn me to the right side, I shall not see him.

¹⁰ But he knoweth my way, and he shall prove me as gold (*or and he shall assay me like gold*), that passeth through the fire.

¹¹ My foot followed his steps; I kept (*to*) his way, and I bowed not away from it.

¹² I went not away from the commandments of his lips; and I hid in my bosom the words of his mouth.

¹³ For he is alone, and no man may turn away his thoughts; and whatever thing he would, his will did this thing. *(For he alone decideth, and no one can turn away his thoughts; and whatever he desired to do, his did it.)*

¹⁴ When he hath [ful] filled his will in me, also many other like things be ready to him. *(For he hath fulfilled his will for me, and many other plans like these be ready with him.)*

¹⁵ And therefore I am troubled of his face, and I beholding him am anguished for dread. *(And so I am troubled before him, and I beholding him am anguished with fear.)*

¹⁶ God hath made nesh mine heart *(or God hath made my heart weak, or faint)*, and Almighty God hath troubled me.

¹⁷ Certainly I perished not for darkneses nighing to me; neither mist covered my face. *(For I did not perish because the darkness nighed to me, nor because the mist covered my face.)*

CHAPTER 24

¹ Times be not hid from Almighty God; soothly they that know him, know not his days, *(or but even they who know him, do not know when the day of reckoning is).*

² Other men have turned over the terms, *(or the boundary stones)*, of *(their)* neighbours, they have taken away their flocks, and fed themselves.

³ They have driven away the ass of fatherless children, and they took away the cow of a widow for a wed. *(They have driven away the donkey of*

some fatherless children, and they took away the cow of a widow for a pledge.)

⁴ They destroyed the way of poor men, and they oppressed together the mild men of *[the]* earth. *(They pushed the poor out of their way, and they oppressed the needy of the earth, who huddle together.)*

⁵ Other men as wild asses in desert go out to their work; and they wake to *(take)* prey, and before make ready bread to their children. *(Other men, like wild donkeys, go out to the wilderness; and they seek prey, to find food for their children.)*

⁶ They cut down a field not theirs, and they gather *[the]* grapes of his vinery, whom they have oppressed by violence. *(They cut down a field not their own, and they gather grapes from the vineyard of the wicked.)*

⁷ They leave men naked, and take away their clothes, to the which *men* there is no covering in cold; *(They leave people naked, having taken away their clothes, for whom then there is no more cover from the cold;)*

⁸ which *men* the rains of mountains wet, and they have no covering, and they embrace stones. *(they be drenched by rains from the mountains, and have nothing to cover themselves with, and so all they can do is hold onto stones.)*

⁹ They did violence, and robbed fatherless and motherless children; and they spoiled, *either robbed*, the community of poor men *(or and they stole from, or plundered, the poor).*

¹⁰ They took away ears of corn from naked men, and *(those)* going without cloak, and from hungry men. *(They took away clothes from those who now must go naked, and ears of corn from the hungry.)*

¹¹ They were hid in midday among the heaps of those men, that thirst, when the presses of grapes be trodden. *(They make oil in shady places, and tread the winepresses, but they themselves suffer thirst.)*

¹² They made men of *(the)* cities to wail, and the souls of wounded men shall cry; and God suffereth it not to go away unpunished. *(In the cities men wail, and the souls of the wounded cry out; but God alloweth them not to go away unpunished.)*

¹³ They were rebel to *(the)* light; they knew not the ways thereof, neither they turned again by the paths thereof. *(They rebelled against the light; they knew not its ways, nor they walked by its paths.)*

¹⁴ A manslayer riseth full early, and slayeth a needy man, and a poor man; and by night he shall be as a night thief. *(The murderer riseth very early, and killeth the needy and the poor; and in the night he shall be a thief.)*

¹⁵ The eye of *[the]* adulterer keepeth darkness, and saith, An eye shall not see me; and he shall cover his face. *(The eye of the adulterer waiteth for the darkness, and saith, No eye shall see me; but he shall still cover his face.)*

¹⁶ They *(under)*mine houses in darkenesses, as they said together to themselves in the day; and

they knew not light. *(They break into houses in the night, like they said that they would during the day; and they know not, or avoid, the light.)*

¹⁷ If the morrowtide appeareth suddenly, they deem it the shadow of death; and so they go in *(the)* darknesses, as in *(the)* light.

¹⁸ He is unstabler than the face of the water; his part in *[the]* earth be cursed, and go he not by the way of vineries. *(He is more unstable than the face, or the surface, of the water; let his portion be cursed in the land, and go he not by the way of the vineyards.)*

¹⁹ Pass he to a full great heat from the waters of snows, and the sin of him till to hells. *(Like a great heat taketh away the waters of the snow, so let Sheol, or the grave, take him away.)*

²⁰ Mercy forget him; his sweetness be *(for)* a worm; be he not in mind, but be he all-broken as an unfruitful tree. *(The womb shall forget him; let his sweetness be for a worm; let him be forgotten, and all-broken, like an unfruitful tree.)*

²¹ For he fed *(on)* the barren, and her that childeth not, and he did not well to the widow.

²² He drew down strong men in his strength; and when he standeth in great state */in prosperity*, he shall not believe to his life. *(He drew down the strong with his strength; and yet, though he standeth in great state or in prosperity, he shall not have any hope for his life.)*

²³ God gave to him a place of penance, and he misuseth that into pride; soothly the eyes of God be *beholding* in the ways of that man *(or truly God's eyes behold the ways of such people).*

²⁴ They be raised up at a little *while*, and they shall not stand; and they shall be made low as all *vile* things, and they shall be taken away; and as the highnesses of ears of corn they shall be all-broken. *(They shall be raised up for a little while, but they shall not stand; then they shall be made low like all vile things, and they shall be taken away; and they shall be all-broken like the tops of the ears of corn.)*

²⁵ That if it is not so, who may reprove me, that I lied, and have put forth *follily* my words before God? *(And if this is not so, then who shall rebuke me, and say that I have lied, and have foolishly put forth my words before God?)*

CHAPTER 25

¹ Then Bildad (*the*) Shuhite answered, and said,

² Power and dread is with him, *that is, God*, which maketh according in his high things. *(Power and reverence is with God or Power and fear is with God, who maketh peace in all his high places.)*

³ Whether *there* is (*a*) number of his knights? *(or Can his host be counted?)* and upon whom shineth not his light?

⁴ Whether a man comparisoned to God may be justified, either *a man* born of a woman may appear clean? *(Can a man be justified when compared to God, or can a man born of a woman ever be pure, or innocent?)*

⁵ Lo! also the moon shineth not, and [*the*] stars be not clean in his sight; *(Behold! to his eyes, the moon shineth not, and the stars be not pure;)*

⁶ how much more man, *that is rot, and the son of a man, that is a worm, is unclean, (and vile), in comparison to God. (and so how much more a man, who is but rot, and the son of a man, who is but a worm, be unclean, and vile, when compared to God.)*

CHAPTER 26

¹ Forsooth Job answered, and said,

² Whose helper art thou? whether of the feeble, and sustainest the arm of him, which is not strong? (*Whose helper art thou? of the feeble? and sustainest thou the arm of him, who is not strong?*)

³ To whom hast thou given counsel? In hap to him that hath not wisdom (*or Perhaps to someone who hath not wisdom*); and thou hast showed full much prudence.

⁴ Either whom wouldest thou teach? whether not him, that made breathing? (*Or whom wouldest thou teach? surely not he, who gave you breathe!*)

⁵ Lo! giants wail under waters, and they that dwell with them. (*Behold! the (spirits of the) dead wail under the waters, and they that dwell with them.*)

⁶ Hell is naked before him, and no covering is to perdition. (*Sheol is naked before him, and perdition hath no covering.*)

⁷ The which God stretcheth forth the north upon (a) void thing, and he hangeth the earth upon nought.

⁸ And he bindeth waters in their clouds, that those break not out (al)together downward. (*And*

he bindeth up the waters in the clouds, so that they do not burst open.)

⁹ He holdeth the cheer of his seat, and spreadeth abroad thereon his cloud. *(He spreadeth his cloud upon the surface of his throne.)*

¹⁰ He hath *(en)*compassed a term, *or an end*, to *(the)* waters, till that light and darkness be ended. *(He hath surrounded the waters with a border, where light and darkness meet.)*

¹¹ The pillars of heaven tremble, and dread at his will. *(The pillars of heaven tremble, and fear his will.)*

¹² In the strength of him the seas were gathered together suddenly *(or By his strength he divided the seas)*, and his prudence smote the proud.

¹³ His spirit hath adorned *(the)* heavens *(or By his breathe he hath cleared the skies)*, and the crooked serpent was led out by his hand, leading *him* out as a midwife leadeth out a child.

¹⁴ Lo! these things be said in part of his ways; and when we have heard scarcely a little drop of his word, who may see the thunder of his greatness? *(Behold! these things that be said be but a part of his ways; and as we have scarcely heard but a little drop of his word, who can understand the thunder of his greatness?)*

CHAPTER 27

¹ Also Job added, taking his parable, and said, *(And Job added to his parable, and said,)*

² God liveth, that hath taken away my doom, and Almighty God, that hath brought my soul to bitterness. *(The Lord God liveth, who hath*

taken away my justice, and Almighty God, who hath brought my soul to bitterness.)

³ For as long as breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils,

⁴ my lips shall not speak wickedness, neither my tongue shall think a leasing (*nor shall my tongue tell a lie*).

⁵ Far be it from me, that I deem you just (*or that I judge you right, or correct*); till I fail (*life*), that is, (*for*) as long as I live, I shall not go away from mine innocence.

⁶ I shall not forsake my justifying, which I began to hold (*fast to*); for mine heart reproveth me not in all my life (*or for my heart shall not rebuke me in all my life*).

⁷ As my wicked enemy *doeth*; (*and*) mine adversary is as (*the*) wicked.

⁸ For what is the hope of an hypocrite, if he ravisheth greedily, and God delivereth not his soul? (*For what is the hope of a hypocrite, even though he may greedily robbeth, when God taketh away his life?*)

⁹ Whether God shall hear the cry of him, when anguish shall come upon him?

¹⁰ either whether he may delight in Almighty God, and inwardly call God in all time? (*shall he delight himself in Almighty God, and call on God at all times?*)

¹¹ I shall teach you by the hand of God, what things Almighty God hath; and I shall not hide *them*.

¹² Lo! all ye know (*them*), and what *then* speak ye vain things without cause? (*Behold! ye all*

know them, so why (then) do ye speak vain, (or empty), things without any reason?)

¹³ This is the part of a wicked man with God, and the heritage of violent men, *or raveners*, which they shall take of Almighty God. *(This is the portion from God for the wicked, and the inheritance for the violent, or the raveners, which they shall receive from Almighty God.)*

¹⁴ If his children be multiplied, they shall be killed with *(the)* sword; and his sons shall not be *[ful]* filled with bread.

¹⁵ They, that be residue of him, shall be buried in perishing; and the widows of him shall not weep. *(They, who be left of him, shall die from disease; and their widows shall not weep for them.)*

¹⁶ If he gathereth together silver as earth, and maketh ready clothes as *(the)* clay; *(Yea, though he gathereth together silver like dust, and getteth himself heaps of clothes;)*

¹⁷ soothly he made *these things* ready, but a just man shall be clothed in those *things*, and an innocent man shall part the silver. *(truly he got these things, but the righteous shall be clothed in them, and the innocent shall divide, or shall share, the silver.)*

¹⁸ As a moth he hath builded his house, and as a keeper he made a shadowing place. *(Like a moth, he hath built his house, and he hath made his place of shade like a watchman.)*

¹⁹ A rich man, when he shall die, shall bear nothing with him; he shall open his eyes, and he shall find nothing.

²⁰ Poverty as water shall take him (*or Poverty shall overtake him like a flood*); and (a) tempest shall oppress him in the night.

²¹ Burning wind shall take him (*up*), and it shall do him away; and as a whirlwind it shall ravish him from his place (*or and like a whirlwind it shall snatch him away from his place*).

²² The Lord shall send out (*these*) torments upon him, and shall not spare; (*and*) he fleeing shall flee from his hand.

²³ He shall constrain his hands on him, and he shall hiss on him, and shall behold his place. (*The wind shall clap its hands at him, and shall hiss at him, wherever he may go.*)

CHAPTER 28

¹ Silver hath [*the*] beginning of his veins (*or Silver hath the beginning of its veins*); and a place is to gold, in which it is welled together.

² Iron is taken from the earth, and a stone dissolved, *or melted*, by heat, is turned into money (*or is turned into bronze*).

³ God hath set (a) time to darkneses, and he beholdeth the end of all things. Also a strand parteth a stone of darkness, and the shadow of death, (*God hath set an end for darkness, and he beholdeth the end of all things; a stone of darkness, and the shadow of death.*)

⁴ from the people going in pilgrimage; *it parteth* those hills, which the foot of a needy man forgat, and hills without (a) way. (*The stream departeth from the people going in pilgrimage; it*

parteth those hills, which the foot of the needy forgot, and the hills be without a way.)

⁵ The earth, whereof bread came forth in his place, is destroyed by fire. *(Though bread came forth in its place, underneath the earth is destroyed by fire.)*

⁶ The place of a sapphire be the stones thereof, and the clots thereof be gold. *(Its stones be the place for sapphires, and its dust containeth gold.)*

⁷ A bird knew not the way, and the eye of a vulture beheld it not.

⁸ The sons of merchants trode not upon that way, and a lioness passed not thereby. *(The sons of a lion trod not on that way, and a lioness passed not by it.)*

⁹ God stretched forth his hand to a flint; he destroyed *[the]* hills from the roots *thereof*. *(God stretched forth his hand to the stones; he destroyed the mountains down to their roots.)*

¹⁰ He hewed down rivers in stones *(or He hewed out rivers among the stones)*; and his eye saw all precious thing/s.

¹¹ And he sought out the depths/the deepness of *(the)* floods; and he brought forth hid things into light. *(And he dammed up the sources of the rivers; and he brought forth hidden things into the light.)*

¹² But where is wisdom found, and which is the place of understanding? *(But where is wisdom found, and where is the place of understanding?)*

¹³ Man knoweth not the price thereof, neither it is found in the land of men living delicately.

(Man knoweth not its price, or its value, nor is it found in the land of the living.)

¹⁴ The depth of *(the)* waters saith, It is not in me; and the sea speaketh, It is not with me.

¹⁵ Gold full clean shall not be given for wisdom, neither silver shall be weighed in the *(ex)changing thereof. (Pure gold cannot purchase wisdom, or be exchanged for it, nor can its price be weighed out in silver.)*

¹⁶ It shall not be comparisond to the dyed colours of India *(or It cannot be compared to the gold of Ophir)*, nor to the most precious stone sardius, neither to the sapphire.

¹⁷ Neither gold, neither glass shall be made even worth thereto; and high and far appearing vessels of gold shall not be *(ex)changed for wisdom, (Neither gold, nor crystal, can be made equal in value to it; and high-priced and outstanding vessels of gold cannot be exchanged for wisdom,)*

¹⁸ neither they shall be had in mind in comparison thereof. Forsooth wisdom is drawn out of privy things; *(nor shall they even be considered when compared to it. For wisdom is drawn from private, or hidden, things;)*

¹⁹ topaz of Ethiopia shall not be made even worth to wisdom *(or the topaz of Ethiopia cannot be made equal in worth to wisdom)*, and most precious dyeings shall not be set together in price, *or comparisond*, thereto.

²⁰ Therefore whereof cometh wisdom, and which is the place of understanding? *(And so*

from where cometh wisdom, and where is the place of understanding?)

²¹ It is hid from the eyes of all living men; and also it is hid from the birds of *(the)* heaven(s), *or of the air*.

²² Perdition and death said, With our ears we have heard *(of)* the fame of wisdom.

²³ God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

²⁴ For he beholdeth the ends of the world, and beholdeth all things that be under heaven.

²⁵ He hath made weight to winds *(or He hath made a counter-weight for the winds)*, and he hath weighed *(the)* waters in measure.

²⁶ When he set law to rain, and way to tempests sounding; *(When he made a law for the rain, and a way for the sounding tempests;)*

²⁷ then he saw wisdom, and told it out, and he made it ready, and sought it out.

²⁸ And he said to man, Lo! the dread of the Lord, that is wisdom, *(or And he said to man, Behold! the fear of the Lord or Behold! reverence for the Lord, that is wisdom)*; and to go away from evil, *(that)is* understanding.

CHAPTER 29

¹ Also Job added, taking his parable, and said, *(And Job added again to his parable, and said,)*

² Who giveth to me, that I be beside the eld months, by the days in which God kept me? *(Who giveth to me, that once more I be, like in the months gone by, yea, those days in which God looked after me?)*

³ When his lantern shined on mine head, and I went in darkneses at his light. (*When his lamp shone above my head, and I walked through the darkness by his light.*)

⁴ As I was in the days of my youth, when in private God was in my tabernacle (*or when privately, or secretly, God was in, or watched over, my tent, or my home*).

⁵ When Almighty God was with me, and my children *were* in my compass (*or and my children were all about me*);

⁶ when I washed my feet in butter, and the stone shedded out to me the streams of oil; [*when I washed my feet with butter, and the stone poured (out) to me (or poured out for me) rivers of oil;*]

⁷ when I went forth to the gate of the city, and in the street they made ready a chair to me (*or and in the street they prepared a chair for me*).

⁸ Young wanton men saw me, and were hid, and eld men rising up stood (*or and old men rose, and stood up to honour me*);

⁹ princes ceased to speak, and they putted their finger on their mouth; (*leaders ceased to speak, and they covered their mouths with their hands;*)

¹⁰ dukes refrained their voice, and their tongue cleaved to their throat. (*rulers refrained their voices, and their tongues cleaved to the roofs of their mouths.*)

¹¹ The ear that heard *me*, blessed me, and the eye that saw *me*, yielded witnessing to me (*or bare witness for me or testified for me*);

¹² for I delivered the poor man crying [*out*], and the fatherless child, that had no helper. (*for*

I saved the poor who cried for help, and the fatherless child who had no helper.)

¹³ The blessing of a man (*who was ready*) to perish came (*up*) on me, and I comforted the heart of the widow.

¹⁴ I was clothed with rightfulness; and I clothed me as with a cloth, and with my doom a diadem. (*I was clothed in righteousness, yea, it covered me; and my judgement was like a cloak or robe, and a crown.*)

¹⁵ I was eye to a blind man, and foot to a crooked man. (*I was an eye for the blind, and feet for the lame.*)

¹⁶ I was a father of poor men; and I inquired most diligently the cause, which I knew not. (*I was a father to the poor; and I inquired most diligently into their case, or their trouble, of which I knew not.*)

¹⁷ I all-brake the great teeth of the wicked man (*or I broke the teeth of the wicked*), and I took away the prey from his teeth.

¹⁸ And I said, I shall die in my nest; and as a palm tree I shall multiply my days. (*And I said, I shall die in my nest; and my days shall be numbered like the sand or like the phoenix.*)

¹⁹ My root is opened beside (*the*) waters, and dew shall dwell in my reaping (*or and dew shall stay on my branches*).

²⁰ My glory shall ever[*more*] be renewed (*or My glory shall be renewed forevermore*), and my bow shall be restored in mine hand.

²¹ They, that heard me, abided my sentence; and they were attentive, or taking heed *to me*,

and they were still at my counsel. *(They, who heard me, waited for my pronouncement; and they were attentive, or taking heed to me, and they listened to what I said.)*

²² They durst nothing add to my words *(or They dared add nothing to my words)*; and my speech dropped upon them.

²³ They abided me as *(for the)* rain; and they opened their mouth as to the soft rain coming late. *(They waited for my words like for they waited for the rain; and they opened their mouths to drink them in, like the soft rain that cometh late.)*

²⁴ If any time I laughed to them, they believed not; and the light of my cheer, *that is, the gladness of my face*, felled not down into the earth. *(When I smiled on them, they took heart; and the light of my face, that is, the cheerfulness in my face towards them, encouraged them.)*

²⁵ If I would go to them, I sat the first; and when I sat as *[a]* king, while the host stood about, nevertheless I was *[the]* comforter of them that mourned. *(When I went to them, I was the first to sit; and when I sat like a king, while his army stood all around, I was the comforter of those who mourned.)*

CHAPTER 30

¹ But now younger men in time scorn me, whose fathers I deigned* not to set with the dogs

* **CHAPTER 30:1** *This disdain came not (out) of despite, neither (out) of pride, but (out) of worthy beholding of (their) vilety (or vileness).*

of my flock. *(But now men younger than me scorn me, men whose fathers I would not deign to put with the dogs of my flock.)*

² Of which men the strength of their hands was for nought to me, and they were guessed unworthy to that life *(or yea, they were too weak to be of any use to me).*

³ They were barren for neediness and hunger; they gnawed in *(the)* wilderness, and were *(made)* pale for poverty and wretchedness;

⁴ and they ate herbs, and the rinds of trees; and the root of junipers was their meat. *(and they ate grass, and the bark of trees; and juniper roots were their food.)*

⁵ The which men ravished these things from great valleys; and when *(ever)* they had found any of all *these things*, they ran with *(a)* cry to them. *(They were driven out from among men, who cried after them, as if they were thieves.)*

⁶ They dwelled in deserts of strands, and in caves of *[the]* earth, either on gravel. *(They lived in dried up riverbeds, and in caves of the earth, and on rocks.)*

⁷ Which were glad among such things *(or And they were happy there)*, and they areckoned *(it)* as delights to be under bushes.

⁸ *These were* the sons of fools, and of unnoble men, and utterly appearing not on *[the]* earth. *(They were the sons of fools, and of unnoble men, and were soon driven out of the land.)*

⁹ But now I am turned into the song of them, and I am made a proverb to them.

¹⁰ They hold me abominable, and they flee far from me, and dread not to spit on my face (*or and do not fear to spit in my face*).

¹¹ For God hath opened his arrow case, and he hath tormented me, and he hath put a bridle into my mouth.

¹² At the right side of the east my wretchednesses have risen up at once; they turned upside down my feet, and they oppressed *me* with their paths as with floods. (*On my right side they attack me in a mob; they set my feet running, and they raise against me the ways of their destruction.*)

¹³ They destroyed my ways; they setted treason to me, and they had the mastery; and there was none that helped *me*(*or and there was no one who helped me*).

¹⁴ They felled in upon me as by a broken wall, and by (a) gate opened (*or and by an opened gate*), and (they) were stretched forth to my wretchednesses.

¹⁵ I am driven into nought; he took away my desire as [the] wind, and mine help passed away as a cloud. (*I am driven down into nothing; these torments have swept away my hope like the wind, and my help hath passed away like a cloud.*)

¹⁶ But now my soul fadeth in myself, and [the] days of torment hold me steadfastly. (*But now my life fadeth in myself, and the days of torment strongly hold me.*)

¹⁷ In [the] night my bone is pierced with sorrows; and they, that eat me (*or who eat me*), sleep not.

¹⁸ In the multitude of those my cloth is wasted (*or In the multitude of them my cloak is destroyed*), and they have girded me (*about*) as with the collar of a coat.

¹⁹ I am comparised to clay, and I am made like to a dead spark and ashes.

²⁰ I shall cry to thee, and thou shalt not hear me; I stand, and thou beholdest not me. (*I cry to thee, but thou hearest me not, or but thou answerest me not; I stand up, but thou seest me not.*)

²¹ Thou art changed into cruel to me, and in the hardness of thine hand thou art adversary to me. (*Thou art cruel towards me, and with thy hard hand thou hast become an adversary to me.*)

²² Thou hast raised me, and hast set me as on (*the*) wind; and hast hurtled me down strongly. (*Thou hast raised me up, and set me on the wind; and then thou hast strongly hurtled me down.*)

²³ I know, that thou shalt betake me to death, where an house is ordained to each living man. (*I know that thou shalt deliver me unto death, where a house is ordained for each man who liveth.*)

²⁴ Nevertheless thou sendest not out thine hand to the wasting of them; and if they fall down, thou shalt save *them*.

²⁵ I wept sometime on him that was tormented, and my soul had compassion on a poor man. (*There were times when I wept over those who were tormented, and my soul had compassion for the poor.*)

²⁶ I abode goods, and evils be come to me; I abode light, and darknesses brake out. (*And I*

waited for good things, but only evil came to me; I waited for the light, but only darkness broke out.)

²⁷ Mine inner things boiled out without my rest (or *My innards, or my bowels, boiled without any rest*); and [the] days of torment came before me.

²⁸ I went mourning, and I rose up without strong vengeance in the company, and I cried. (*I went in mourning, and without any sunshine, or comfort; I rose up in the congregation, and I cried for help.*)

²⁹ I was the brother of dragons, and the fellow of ostriches.

³⁰ My skin was made black upon me, and my bones dried for heat (*or and my bones dried up from the heat*).

³¹ Mine harp is turned into mourning, and mine organ into the voice of weepers. (*My harp is tuned for mourning, and my organ to the voice of those who weep.*)

CHAPTER 31

¹ I made [a] covenant with mine eyes, that I should not think on a virgin. (*I made a covenant with my eyes, that I would not look at a young girl.*)

² For what part should God above have in me, and *what* heritage should Almighty God of high things have in me? (*For I thought, what is the portion from God above, and what is the inheritance from Almighty God on high?*)

³ Whether perdition is not to a wicked man, and alienation of God is to men working wickedness? *(Is it not perdition for the wicked, and alienation from God for those working wickedness?)*

⁴ Whether he beholdeth not my ways, and numbereth all my goings?

⁵ If I have gone in vanity, and my foot hath hasted to go in guile, *(I have not gone in pride, and my feet have not gone in guile;)*

⁶ God weigh me in a just balance, and know he my simpleness. *(let God weigh me in a just balance, and he shall know my innocence.)*

⁷ If my step(s) have bowed from the way; and if mine eye(s) have followed mine heart, *consenting to lust*, and if a spot have cleaved to mine hands;

⁸ *(then)* sow I, and another eat, and my generation be drawn out by the root.

⁹ And if mine heart was deceived on a woman, and if I have set ambush at the door of my friend; *(And if my heart hath been deceived by a woman, or if I have set ambush at the door of my friend;)*

¹⁰ my wife be *then* the whore of another man, and other men be bowed down upon her. *(then let my wife be the whore of another man, and let other men be bowed down upon her.)*

¹¹ For this is unleaveful, and the most wickedness. *(For this is unlawful, and the greatest of wickedness.)*

¹² Fire is devouring till to wasting, and drawing up by the root all generations. *(It is a fire devouring unto destruction, and drawing up by the roots all of my descendants.)*

¹³ If I despised to take doom with my servant and with mine handmaid, when they strived against me. *(If I despised to do justly with my slave, or with my slave-girl, when they complained against me,)*

¹⁴ What soothly shall I do, when God shall rise up to deem? and when he shall ask, what shall I answer to him? *(then what shall I do, when God shall rise up to judge? and when he shall ask, what shall I answer to him?)*

¹⁵ Whether he, that wrought also him, made not me in the womb, and one God formed me in the womb? *(Did not he, who made me in the womb, make not also them? yea, the one God formed each of us in the womb.)*

¹⁶ If I denied to poor men that, that they would, and if I made the eyes of a widow to abide; *(If I denied to the poor what they needed, or if I made the eyes of a widow to have despair;)*

¹⁷ *(or)* if I alone ate my morsel, and a fatherless child ate not thereof;

¹⁸ for merciful doing increased with me, *(or was granted to me)*, from my young childhood, and it went out of my mother's womb with me;

¹⁹ if I despised a man passing forth *by me*, for he had not a cloth *(or because he had no cloak)*, and a poor man without *(any)* covering;

²⁰ if his sides blessed not me, and were not made hot of the fleece of my sheep; *(if his body had no reason to bless me, because he was not warmed with the fleece of my sheep;)*

²¹ if I raised up mine hand upon a fatherless child, yea, when I saw me the higher *(one)* in

the gate; *(if I raised my hand against a fatherless child, when I knew that the higher men would overlook it;)*

²² my shoulder fall from his joint, and mine arm with his bones be all-broken. *(then let my shoulder come out of its joint, and the bones of my arm be all-broken.)*

²³ For ever[more] I dreaded God, as waves waxing great upon me; and I might not bear his burden. *(But I have always feared God, like waves growing great upon me; and so I could never do any of these things.)*

²⁴ If I guessed gold *(to be)* my strength, and I said to pured gold, *Thou art my trust (or Thou art what I trust in);*

²⁵ if I was glad on my many riches, and for mine hand found full many things;

²⁶ if I saw the sun, when it shined, and the moon going clearly *(or and the moon moving in its glory);*

²⁷ and if mine heart was glad in private, and if I kissed mine hand with my mouth;

²⁸ the which is the most wickedness, and denying against the highest God; *(all of this is most wicked, and a denial of the God on high;)*

²⁹ if I had joy at the falling of him, that hated me, and if I joyed fully, that evil had found him; *(and if I had great joy at the falling of him who hated me, and if I had rejoiced, that evil had finally found him;)*

³⁰ for I gave not my throat to do sin, that I should assail and curse his soul; *(but I did not*

give my tongue over to sin, and assail his soul with cursing;)

³¹ if the men of my tabernacle said not, Who giveth, that we be *[ful]* filled of his flesh? *(even if the men of my household said, O God, that we be filled full with his flesh!)*

³² a pilgrim dwelled not withoutforth; my door was *(always)* open to a way-goer/to a way-faring man;

³³ if I as *[a]* man *(ever)* hid my sin, and covered *(up)* my wickedness in my bosom;

³⁴ if I dreaded at *[the]* full great multitude, and if despising of neighbours made me afear'd; and not more, *(that)* I was still, and went not out of the door; *(if I feared all the people, or if the despising of my neighbours made me afraid; and not only that, but if I held my peace, and did not even go out the door;)*

³⁵ who giveth *then* an helper to me, that Almighty God hear my desire? that he that deemeth, write a book, *(then who shall be my helper? my only desire is that Almighty God would listen to me. And if my adversary hath written a book against me,)*

³⁶ that I bear it on my shoulder, and compass it as a crown to me? *(then I would carry it on my shoulder; and wear it like a crown.)*

³⁷ By all my degrees I shall pronounce it, and I shall as *(an)* offering offer it to the prince. *(I shall declare all the steps, that my life hath taken, and I shall offer them like I would an offering to the prince.)*

³⁸ If my land crieth against me, and his furrows weep with it (*or and its furrows weep with it*);

³⁹ if I ate (*the*) fruits thereof without money, and I tormented the soul of (*the*) earth-tillers of it;

⁴⁰ a briar grow to me for wheat, and a thorn for barley. (*then let briars grow for me instead of wheat, and thorns instead of barley. And so Job's words were ended.*)

CHAPTER 32

¹ Forsooth these three men left off to answer Job, for he seemed a just man to them. (*And then these three men gave up trying to answer Job, for he continued to see himself as a righteous, or an innocent, man.*)

² And Elihu, the son of Barachel (*the*) Buzite, of the kindred of Ram, was wroth, and had indignation; and he was wroth against Job, for he said himself to be just before God, (*or and he was angry against Job, for he had said himself to be righteous before God*).

³ And also Elihu had indignation against the three friends of Job, for they had found no reasonable answer, but only had condemned Job (*or but had only condemned Job*).

⁴ Therefore Elihu abode Job speaking, for they, that spake, were elder men. (*And so Elihu waited for Job to finish speaking, for all those, who spoke, were older than he was.*)

⁵ But when he had seen, that *these three men* might not answer Job, he was wroth greatly (*or he was very angry*).

⁶ And Elihu, the son of Barachel (*the*) Buzite, answered, and said, I am younger in time, and ye be elder; therefore with head holden down, I dreaded to show to you my sentence. (*And Elihu, the son of Barachel the Buzite, answered, and said, I am younger in age, and ye be older; and so with my face cast down, I feared to tell you my thinking.*)

⁷ For I hoped that [*the*] longer age should speak, and that the multitude of years should teach wisdom.

⁸ But as I see *now*, a spirit is in men, and the inspiration, *either revelation*, of Almighty God giveth understanding.

⁹ Men of long life be not (*always*) wise, and eld men understand not doom. (*Men of long life do not always be wise, nor do old men always have judgement, or know what is right.*)

¹⁰ Therefore I shall say, Hear ye me, and I also shall show my knowing to you. (*And so I say, Listen ye to me, and I shall show my knowledge to you.*)

¹¹ For I abode your words, I heard your prudence, as long as ye disputed in your words. (*For I waited on your words, and I listened to your thinking, for as long as ye disputed with your words.*)

¹² And as long as I guessed you to say anything, I beheld; but as I perceive, there is none of you, that may reprove Job, and answer to his words; (*And for as long as I thought, that any of you had something of value to say, I listened; but now I*

perceive, that none of you can rebuke Job, or make an answer to his words;)

¹³ lest peradventure ye say, We have found wisdom; God, and not man, hath cast him away. *(lest perhaps ye say, We have found wisdom; but it is God who hath thrown him away, and not man.)*

¹⁴ Job spake nothing to me, and I not by your words shall answer him. *(Job spoke to you, and said nothing to me, but I shall not shall answer him with words like yours.)*

¹⁵ They [*much*] dreaded, and answered no more, and took away speech from themselves. *(For, Job, they be afraid, and have no more answers, and nothing left to say.)*

¹⁶ Therefore since I abode, and they spake not, they stood, and answered no more; *(And so, since I waited, and now they speak no more, but stand silent, and have no more answers,)*

¹⁷ also I shall answer my part, and I shall show my knowing. *(now I shall state my part, and I shall say what I think.)*

¹⁸ For I am full of words, and the spirit of my womb, *that is, (my) mind*, constraineth me.

¹⁹ Lo! my womb is as must without (*a*) spigot/without (*a*) faucet, *either a venting*, that bursteth new vessels.

²⁰ I shall speak, and (*then*) breathe again a little; I shall open my lips, and I shall answer (*you*).

²¹ I shall not take the person of a man, and I shall not make God even to man. *(I shall not show favour to anyone, and I shall not make God equal to people.)*

²² For I know not how long I shall abide *alive*, and if my Maker will take me away after a little time.

CHAPTER 33

¹ Therefore, Job, hear thou my speeches, and harken *(to)* all my words.

² Lo! I have opened my mouth, *(and)* my tongue shall speak in my cheeks.

³ Of simple heart *be* my words, and my lips shall speak clean sentence. *(My words be from a sincere heart, and my lips shall speak clear sentences.)*

⁴ The spirit of God made me, and the breathing of Almighty God quickened me.

⁵ If thou mayest, answer thou to me, and stand thou against my face.

⁶ Lo! God made me as and thee; and also I am formed of the same clay. *(Behold! God hath made me like he did thee; and I am also formed out of the same clay.)*

⁷ Nevertheless my miracle, *that is, (the) knowing given of God, either by (a) miracle, to me, make thee not afeared, and mine eloquence be not grievous to thee. (But let not my miracle, that is, the knowledge given to me by God, by a miracle, make thee afraid, and let not my eloquence be grievous, or heavy, to thee.)*

⁸ Thou saidest in mine hearing, and I heard the voice of thy words, *(saying)*,

⁹ I am clean, and without guilt, and unwemmed *(or and without blemish, or without fault)*, and wickedness is not in me.

¹⁰ For God found quarrels in me, therefore he deemed me *(an)* enemy to himself. *(But for God found quarrels with me, and so he judged me as an enemy to himself.)*

¹¹ He hath set my feet in a stock *(or He hath put my feet in the stocks)*; he kept *(watch over)* all my paths.

¹² Therefore this thing it is, in which thou art not made just, *(or And so it is this in which thou art wrong)*; I shall answer to thee, that God is more than man.

¹³ Thou, *Job*, strivest against God, that not at all *thy* words [*he*] answered to thee. *(Thou, Job, complainest against God, for he answered not any of thy words to thee.)*

¹⁴ God speaketh once, and the second time he rehearseth not the same thing. *(For God speaketh once, and he repeateth not the same thing a second time.)*

¹⁵ *God speaketh* by a dream in the vision of *(the)* night, when sleep falleth on men, and *when* they sleep in their bed. *(God speaketh in a dream in the vision of the night, when sleep falleth on men, and they sleep in their beds.)*

¹⁶ Then he openeth the ears of men, and he teacheth them, and teacheth prudence, or discipline;

¹⁷ *(so)* that he turn away a man from these things which he made, and deliver him from pride;

¹⁸ and that he deliver his soul from corruption, and his life, that it go not into sword. *(and so that*

he deliver his soul from corruption, and that he die not by the sword.)

¹⁹ Also God blameth a man by sorrow in his bed, and he maketh all the bones of him for to wax rotten. *(And God correcteth a person by sending sickness to him in his bed, and he maketh all his bones to grow rotten.)*

²⁰ Bread is made abominable to him in his life, and the meat, that before was to him desirable, loathed to his soul after. *(And so for him, bread is made abominable, and the food, which he desired before, is now loathed by his soul.)*

²¹ His flesh shall fail for rot, and his bones, that were covered, shall be made naked.

²² His soul shall nigh to corruption, and his life to things bringing death.

²³ If an angel, one of a thousand, is speaking for him, that he show the equity of man, *(Now if an angel, one of thousands, speaketh for man, to declare what he hath done right,)*

²⁴ *(then)* God shall have mercy on him, and shall say, Deliver thou him, that he go not down into corruption; I have found in what thing I shall do mercy to him.

²⁵ His flesh is wasted with torments; turn he again to the days of his young waxing age. *(His flesh hath been wasted by torments; return he now to the days of his youth.)*

²⁶ He shall beseech God, and he shall be quemeful to him; and he shall see his face in perfect joy, and he shall yield to man his rightfulness. *(He shall beseech God, and he shall be merciful to him; and he shall see his face with*

perfect joy, and God shall make all things right for him.)

²⁷ He shall behold (*other*) men, and he shall say, I have sinned, and verily I have trespassed; and I have not received, as I was worthy. (*If he shall look at other men, and he shall say, I have sinned, and truly I have trespassed; and I have not received, what I was worthy to receive;*)

²⁸ Forsooth he hath delivered his soul, that it should not go into perishing, but that he living should see light. (*then he hath saved his soul, so that he shall not perish, but that in living he shall see the light.*)

²⁹ Lo! God worketh all these things in three times by all men; (*Behold! God worketh all these things many times for all people;*)

³⁰ that he again-call their souls from corruption, and enlighten *them* in the light of living men. (*so that he call back their souls from corruption, and enlighten them with the light of the living.*)

³¹ Job, take heed, and hear *thou* me, and be thou still, while I speak, (*or and listen to me, while I speak.*)

³² But if thou hast *ready* what thou shalt speak, answer thou to me, speak; for I will, that thou appear just, (*or for I desire, that thou be justified, or proven right.*)

³³ That if thou hast not, hear thou me, (*or But if thou hast not, listen thou to me*); be thou still, and I shall teach thee wisdom.

CHAPTER 34

¹ And so Elihu pronounced, and spake also these things, *(and said),*

² Wise men, hear ye my words, and learned men, harken ye *(to)* me;

³ for the ear proveth words, and the throat deemeth meat by taste *(or and the tongue judgeth food by taste).*

⁴ Choose we doom to us *(or Let us use judgement);* and see we among us, what is the better.

⁵ For Job said, I am just, and God hath turned my justness upside down. *(For Job said, I am innocent, but God hath turned my justice, or my sentence, upside down.)*

⁶ For why leasing is in deeming me, and mine arrow is violent without any sin. *(For lies be used in judging me, and my wound is fatal, yet I am without any sin.)*

⁷ Who is a man, as Job is, that drinketh scorning as water? *(Who is such a man like Job, who drinketh scorning like water?)*

⁸ that goeth with men working wickedness, and goeth with unfaithful men? *(who goeth with those working wickedness, and with the unfaithful?)*

⁹ For he said, A man shall not please God, yea, though he run with God. *(For he said, Yea, though one may run with God, he still shall not please God.)*

¹⁰ Therefore ye wise men, *that is, (ye with) understanding,* hear ye me; unpiety, *either cruelty,* be far from God *(or is far from God),* and wickedness from Almighty God.

11 For he shall yield (*after*) the work of (*a*) man to him (*or For he shall yield to someone after their work, or their deeds*); and by the ways of each man he shall restore to him.

12 For verily God shall not condemn without cause; neither Almighty God shall destroy doom. (*For truly God shall not condemn without a reason; nor shall Almighty God destroy, or pervert, justice.*)

13 What other man hath he ordained upon earth? either whom hath he set upon the world, that he hath made? (*But hath someone else ordained God upon the earth? or hath someone set him upon the world which he himself hath made? No!*)

14 If God (*ad*)dresseth his heart to him, he shall draw to himself his spirit and blast. (*If God directed his heart towards people, and he drew back his spirit and his breath unto himself;*)

15 Each flesh shall fail together *in dying*; and a man shall turn again into ashes. (*then all flesh would fail together, that is, they would all die, and everyone would return to the dust.*)

16 Therefore if thou hast understanding, hear thou that that is said, and harken (*to*) the voice of my speech.

17 Whether he that loveth not doom may be made whole? and how then condemnest thou so much him, that is just? (*Can he who loveth not justice be made whole? so how then condemnest thou him, who is so just, or so fair?*)

18 He it is that saith to a king, *Thou art apostate, either (a) breaker of religion, when he keepeth*

not rightfulness and the common good; which calleth the dukes unpious, either unfaithful. (It is he who saith to a king, Thou art an apostate, that is, a breaker of religion, when he keepeth not righteousness and the common good; he who calleth the leaders unpious, or unfaithful.)

¹⁹ He accepteth not the persons of princes (*or He favoureth not princes, or rulers*), neither he knoweth a tyrant *to spare him*, when he striveth against a poor man; for all men be the work of his hands.

²⁰ They shall die suddenly, and at midnight peoples shall be troubled; and shall pass, and shall take away a violent man without hand. (*And then suddenly they shall die, yea, at midnight these people shall be troubled, and shall pass away; he shall take away a mighty man, without even raising a hand.*)

²¹ For the eyes of God *be* on the ways of men, and he beholdeth all the goings of them.

²² No darkneses be, neither no shadow of death is, that they, that work wickedness, be hid there; (*There is no darkness, nor shadow of death, where they, who work wickedness, can be hid;*)

²³ for it is no more in the power of man, that he come to God into doom. (*for it is not in the power of man, to set the time, when he come before God for judgement.*)

²⁴ God shall all-break many men and un-numberable (*or God shall all-break innumerable powerful men*); and shall make other men to stand for them.

25 For he knoweth the works of them; *[and]* therefore he shall bring in *(the)* night *upon them*, and they shall be all-broken.

26 He smote them, as unpius men, in the place of seeing men. *(He striketh them, like unpius men, where all can see.)*

27 Which went away from him by casting afore/ by forecasting *(or For they went away from him by intention, that is, willfully)*, and would not understand all his ways.

28 That they should make the cry of a needy man to come to him, and that he should hear the voice of poor men. *(Yea, they who maketh the cry of the needy to come to him, so that he heareth the voice of the poor.)*

29 For when he granteth peace, who is it that condemneth *him*? And since he hideth his cheer, who is *(it)* that seeth him? And on folks, and on all men, *he hath power to do such things. (And if he granteth peace, who is it that condemneth him? But when he hideth his face, then who can find him? And he hath power to do such things over the nations, yea, over all people.)*

30 Which maketh a man, hypocrite, to reign, for the sins of the people. *(And he maketh a man, who is a hypocrite, to reign, for the sins of the people.)*

31 Therefore for I have spoken to God, I shall not forbid thee *to speak. (And so now I have spoken for God, and remember, I did not forbid thee to speak for him.)*

32 If I have erred, teach thou me; if I have spoken wickedness, I shall no more add to *(it)*.

³³ Whether God asketh that *wickedness* of thee, for it displeased thee? For thou hast begun to speak, and not I; (so) that if thou knowest anything better, speak thou *that*.

³⁴ Men (*of*) understanding, speak to me; and a wise man, hear me.

³⁵ Forsooth Job hath spoken follily, and his words sound not (*like*) teaching. (*For Job hath spoken foolishly, and his words be not sound teaching.*)

³⁶ My father (*God*), be Job proved unto the end; cease thou not from the man of wickedness, (*My father God, let Job be proved evil unto the end; cease thou not from this wicked man,*)

³⁷ that addeth blasphemy over his sins. Be he constrained among us in the meantime; and then by his words stir he God to the doom. (*who addeth blasphemy on top of his sins. Let him be constrained among us in the meantime; and then, with his words, stir he God to judgement.*)

CHAPTER 35

¹ Therefore Elihu spake again, (*and said*) these things,

² Whether thy thought seemeth even, *either rightful*, to thee, that thou shouldest say, I am right-fuller than God? [*or I am more rightwise than God?*]

³ For thou saidest, That, that is good, pleaseth not thee; either what profiteth it to thee, if I do sin? (*For thou hast said, What is good, pleaseth thee not; or what profiteth it to me, if I do not sin?*)

⁴ Therefore I shall answer to thy words, and to thy friends with thee.

⁵ See thou, and behold *(the)* heaven(s) *(or and look at the sky)*, and behold thou the air, *and know* that God is higher than thou. [*Behold heaven, and look, and mindfully see the clouds, (all) that is higher than thou.*]

⁶ If thou sinnest, what shalt thou harm him? and if thy wickednesses be multiplied, what shalt thou do against him? *(If thou sinnest, what harm shalt thou do to him? and if thy wickednesses be multiplied, what shalt thou do to him?)*

⁷ Certainly if thou doest justly, what shalt thou give to him; either what shall he take of thine hand? *(And if thou doest righteously, what shalt thou give him? or what shall he receive from thy hand?)*

⁸ Thy wickedness shall annoy a man, which is like thee, *(or Thy wickedness shall harm a man, who is just like thee)*; and thy rightwiseness shall help the son of a man.

⁹ Men shall cry for the multitude of false challengers, and they shall wail for the violence of the power of tyrants.

¹⁰ And Job said not, Where is God, that made me, and that gave songs in the night? *(And no one hath said, Where is God, who made me, and gave songs in the night, that is, hope in the darkness?)*

¹¹ And the which teacheth us above the beasts of *[the]* earth, and he shall teach us above the birds of *(the)* heaven(s). *(And who teacheth us more than the beasts of the earth, and the birds of the air.)*

¹² There they shall cry, and God shall not hear *them*, for the pride of evil men. (*And they shall cry for help, but God shall not hear them, because of the pride of evil people.*)

¹³ For God shall not hear without cause, and Almighty God shall behold the causes of each man. (*For God shall not listen to vanity, that is, to vain, or empty, things, nor shall Almighty God consider the importuning of these people.*)

¹⁴ Yea, when thou sayest, He beholdeth not; be thou deemed before him, and abide thou him (*or wait thou for him, and be thou judged before him*).

¹⁵ For now the Lord bringeth not in his strong vengeance, (n)either he vengeth felonies greatly *here*. (*But here and now, the Lord bringeth not in his strong vengeance, nor greatly avengeth felonies;*)

¹⁶ Therefore Job openeth his mouth in vain, and multiplieth words without knowing. (*and so Job openeth his mouth in vain, or in futility, and multiplieth words without knowledge.*)

CHAPTER 36

¹ Also Elihu added, and spake these things, (*And Elihu added more, and also said these things,*)

² Suffer thou me a little, and I shall show to thee; for yet I have that, that I shall speak for God (*or for I still have things to say for God*).

³ I shall rehearse my knowing from the beginning; and I shall prove my worker just. (*I shall use all my knowledge from far and wide; and I shall prove that my Maker is just, or fair.*)

⁴ For verily my words be without leasing, and by them perfect knowing shall be proved to thee. *(For truly my words be without any lying, and by them sound reasoning shall be shown to thee.)*

⁵ God casteth not away mighty men, since he is mighty; *(God, who is mighty, despiseth no one, since he is so mighty;)*

⁶ but he saveth not wicked men, and he giveth doom to poor men. *(but he saveth not the wicked, and he giveth justice to the poor.)*

⁷ He taketh not away his eyes from a just man; and he setteth kings in *their* seat *[into]* without end, and they be raised up there. *(He taketh his eyes not away from the righteous; and he putteth kings on their thrones forevermore, and they be raised up there.)*

⁸ And *(then)* if they be in chains, and be bound with the ropes of poverty,

⁹ he shall show to them their works, and their great trespasses; for they were violent, *either raveners.*

¹⁰ Also he shall open their ears, that he chastise *them*; and he shall speak to *them*, that they turn again from *their* wickedness. *(And he shall open their ears, so that he can chastise them; and he shall speak to them, so that they turn away from their wickedness.)*

¹¹ If they hear *him*, and keep his *behests*, they shall full-fill their days in good, and their years in glory. *(If they hear him, and obey him, they shall fill their days full with good things, and their years with glory.)*

¹² Soothly if they hear not, they shall pass by sword, and they shall be wasted in folly. *(But if they will not listen, or obey, then they shall pass away, or die, by the sword, and they shall be destroyed by foolishness.)*

¹³ Feigners and false men stir *(up)* the wrath of God; and they shall not cry to God*(or but they do not cry out to God)*, and acknowledge their guilt, when they be bound.

¹⁴ The soul of them shall die in *(a)* tempest; and the life of them among womanish men. *(They shall die young; after a life of disgrace.)*

¹⁵ He shall deliver a poor man from his anguish; and he shall open his ear in tribulation. *(He shall rescue the poor from their anguish; and he shall use tribulation to open their eyes.)*

¹⁶ Therefore he shall save thee from the strait mouth of the broadest tribulation, and not having a foundation under it; and the rest of thy table shall be full of fatness. *(And so he hath saved thee out of the strait, or the narrow, and into the broad, where there was no tribulation; and thy table was covered with food.)*

¹⁷ Thy cause is deemed as *the* cause of a wicked man; and thou shalt receive thy cause and thy doom. *(But now thy case is judged like the case of the wicked; and for that thou shalt receive thy judgement and thy punishment.)*

¹⁸ Therefore wrath overcome thee not, that thou oppress any man; and the multitude of gifts bow thee not. *(And so let not anger overcome thee, so that thou oppress anyone; and do not bow thyself down before a multitude of gifts.)*

¹⁹ Put down thy greatness without tribulation, and *put down* all strong men by strength. (*Depend not upon thy own greatness, whether thou suffereth tribulation, or not, and depend not upon any strong man for your help in times of trouble.*)

²⁰ Delay thou not the night, that peoples go up for them. (*Desire thou not the night, when nations shall perish.*)

²¹ Be thou ware, that thou bow not (*down*) to wickedness; for thou hast begun to follow this wickedness after (*thy*) wretchedness.

²² Lo! God is high in his strength, and none is like him among the givers of law. (*Behold! God's strength towers over all, and there is no one like him among the law givers, (or the rulers).*)

²³ Who may seek out the ways of God? either who dare say to him, Thou hast wrought wickedness?

²⁴ Have thou mind (*or Remember*), that thou knowest not his work, of whom men *have* sung.

²⁵ All men see God; each man beholdeth afar. (*All see God, or what he hath done; but all behold him from afar.*)

²⁶ Lo! God is great, over-coming our knowing, (*or Behold! God (is) so great, and we shall truly never know how great he is*); the number of his years is without number.

²⁷ He taketh (*up*) the drops of rain; and he poureth out (*the*) rains at the likeness of floodgates,

²⁸ which come down (*out*) of the clouds, that cover all things (*from*) above.

²⁹ If he will stretch forth clouds as his tent, (*If he will stretch forth the clouds like his tent,*)

³⁰ and lightning with his light from above, he shall cover, yea, the hinges of the sea, (*that is, the depths of the sea*).

³¹ For by these things he deemeth peoples, and giveth meat to many deadly men. (*For by these things he feedeth the nations, and giveth food to many mortals.*)

³² In (*his*) hands he hideth (*the*) light; and (*then*) commandeth it, that it come (*out*) again.

³³ He telleth of it to his friend, that it is his possession; and that he may ascend to it.

CHAPTER 37

¹ Mine heart dreaded of this thing, and is moved out of his place. (*My heart feareth this thing, and is given a start, or a shock, in its place or and is startled out of its place.*)

² It shall hear an hearing in the fearedfulness of his voice, and a sound coming forth [*out*] of his mouth.

³ He beholdeth over all (*the*) heavens; and his light is over the terms of the earth.

⁴ (*A*)Great sound shall roar after him, and he shall thunder with the voice of his greatness; and it shall not be sought out, when his voice is heard.

⁵ God shall thunder in his voice wonderfully, which maketh great things that may not be sought out. (*God shall thunder wonderfully with his voice, and he maketh great things which cannot be understood.*)

⁶ He *it is* that commandeth the snow to come down upon the earth (*or It is he who commandeth the snow to come down on the earth*), and to the rains of winter, and to the rains of his strength.

⁷ He marketh in the hand of all men, that all men know their works (*or so that all can know his works*).

⁸ An unreasonable beast shall go into his den, and shall dwell in his cave, *either dark place. (An unreasoning beast shall go into its den, and shall live there in its cave, or that dark place.)*

⁹ Tempest shall go out from the inner things, and cold from Arcturus, *that is, a sign of five stars in the north. (The tempest shall go out from the south, and the cold shall come from the north.)*

¹⁰ When God maketh blowing, frost waxeth *(al)together*; and again full broad waters be poured out *thereof*. (*When God maketh blowing, the frost cometh; and very broad waters be poured out again.*)

¹¹ Wheat desireth clouds, and *(the)* clouds spread abroad their light.

¹² The which clouds compass all things about by compass (*or Which clouds go about everywhere*), whither ever the will of the governor leadeth them, to all thing to which he commandeth them upon the face of the world;

¹³ whether in one lineage, either in his land, (*or whether for just one tribe, or over all his land*), either in whatever place of his mercy he commandeth those to be found.

¹⁴ Job, harken thou *(to)* these things; stand thou, and behold the marvels of God.

15 Whether thou knowest, when God commanded to the rains, that those shall show the light of his clouds? *(Knowest thou, that when God commandeth to the rains, they show the lightning in his clouds?)*

16 Whether thou knowest the great ways of the clouds, and the perfect knowings of those? *(Knowest thou the great ways of the clouds, which be made by his perfect knowledge?)*

17 Whether thy clothes be not hot, when the earth is blown with the south *(wind)?*

18 In hap thou madest with him *(the)* heavens, which most firm be founded, as of brass. *(Perhaps thou madest the heavens with him, which be created most firm, like bronze.)*

19 Show thou to us, what we shall say to him; for we be wrapped in darkneses.

20 Who shall tell to him, what things I speak? yea, if he speaketh, a man shall be devoured. *(Who shall tell him what things he should speak? yea, if a man speaketh, he shall be devoured!)*

21 And now men see not *(the)* light; the air shall be made thick suddenly into clouds, and wind passing shall drive away those. *(And now people do not see the light; and then suddenly the air shall be made thick with clouds, but the passing wind shall drive them away.)*

22 Gold shall come from the north, and the fearedful praising of God. *(And then a golden glow shall come from the north, from the terrible, or the wonderful, majesty of God.)*

23 For we may not find him worthily; *he is great* in strength, and in doom, and in rightfulness,

and he may not be told out. (*For we be not able to find him; yea, he is great in strength, and in justice, and in righteousness, and he cannot be described, or understood.*)

²⁴ Therefore men shall dread him; and all men, that seem to themselves to be wise, shall not be (so fool-)hardy to behold God. (*And so people shall fear him; and all, who shall be wise, shall look to God.*)

CHAPTER 38

¹ Forsooth the Lord answered from the whirlwind to Job, and said, (*Then the Lord answered Job out of the whirlwind, and said,*)

² Who is this man, wrapping together sentences with unwise words?

³ Gird thou as a man thy loins; I shall ask thee, and answer thou [to] me. (*Gird thou up thy loins like a man; I shall ask thee, and thou shalt answer me.*)

⁴ Where were thou, when I set the foundations of the earth? (*or when I made the foundations of the earth?*) show thou to me, if thou hast understanding.

⁵ Who setted [the] measure(ment)s thereof, if thou knowest? either who stretched forth a line thereupon?

⁶ Upon what thing be the foundations thereof made (stead)fast? either who sent down the cornerstone thereof,

⁷ when the morrow stars praised me together, and all the sons of God sang joyfully?

⁸ Who closed together the sea with doors, when it brake out coming forth as of the womb? (*Who*

altogether enclosed the sea with doors, when it broke out as if coming forth from the womb?)

⁹ When I setted a cloud the covering thereof, and I wrapped it with darkness, as with *(the)* ‘clothes of young childhood.

¹⁰ I *(en)*compassed it with my terms, and I setted a bar, and doors; *(I surrounded it with borders, and I set its doors and bars in place;)*

¹¹ and I said, Hitherto thou shalt come, and thou shalt not go further; and here thou shalt break together thy swelling waves. *(and I said, Thou shalt come hitherto, and thou shalt go no further; and here thou shalt altogether break thy swelling waves.)*

¹² Whether after thy birth thou commandedest to the beginning of the day, and showedest to the morrowtide his place? *(or and hast shown, or told, the morning its place?)*

¹³ Whether thou heldest shaking together the last parts of *[the]* earth, and shakedest away *[the]* wicked men therefrom? *(Hast thou taught it to take hold of the last parts of the earth, and shakedest out the wicked from there?)*

¹⁴ A sealing shall be restored as clay, and it shall stand as a cloth. *(It shall be as clear as the mark of a seal on a piece of clay, and it shall stand out like the folds of a cloak.)*

¹⁵ The light of wicked men shall be taken away from them, and an high arm shall be broken.

¹⁶ Whether thou hast entered into the depth of the sea, and hast walked in the last parts of the depth, *that is, the ocean, or the great west sea?*

(Hast thou entered into the depths of the sea? or hast thou walked in the deep parts of the ocean?)

¹⁷ Whether the gates of death be opened to thee, and thou hast seen the dark doors? *(Be the gates of death opened to thee, and hast thou seen the dark doors?)*

¹⁸ Whether thou hast beheld the breadth of the earth? Show thou to me, if thou knowest all *(these)* things,

¹⁹ in what way the light dwelleth, and which is the place of darkness; *(yea, the way to where the light dwelleth, and where the place of darkness is;)*

²⁰ that thou lead out each thing to his terms, and that thou understand the ways of his house. *(so that thou can then lead out each to its boundary, and that thou know the way to its house.)*

²¹ Knewest thou then, that thou shouldest be born, and knew thou the number of thy days?

²² Whether thou enteredest into the treasures of snow, either beheldest thou the treasures of hail? *(Hast thou entered into the treasure house of the snow? or beheldest thou the treasure house of the hail?)*

²³ which things I made ready into the time of an enemy, into the day of fighting and of battle. *(which things I made ready for the time of an enemy, for the day of fighting and of battle.)*

²⁴ By what way is the light spread abroad, and by what way heat is parted upon earth? *(By what way is the light spread abroad, and by what way is the east wind carried here and there, over the earth?)*

25 Who gave course to the strongest rain, and way of the thunder sounding? *(Who gave a course for the strongest rain, and a way for the sounding thunder?)*

26 That it should rain on the earth without man, in desert, where none of deadly men dwelleth? *(So that it would rain on the earth where there is no one, yea, in the wilderness, where no person liveth?)*

27 That it should [ful] fill a land without (a) way and desolate, and should bring forth green herbs?

28 Who is [the] father of (the) rain, either who engendered the drops of dew?

29 Of whose womb went out ice, and who begat frost from heaven? *(Out of whose womb went out the ice, and who begat the frost from the heavens?)*

30 (The) Waters be made hard in the likeness of [a] stone, and the over-part of [the] ocean is constrained together *(or and the face of the ocean is altogether frozen).*

31 Whether thou shalt be able to join together [the] shining stars (called) Pleiades, that is, the seven stars, either thou shalt be able to destroy the compass of Arcturus? *(or shalt thou be able to destroy the orbit of Orion?)*

32 Whether thou bringest forth Lucifer, that is, the day star, in his time, and makest the even star to rise upon the sons of [the] earth? *(Bringest thou forth Mazzaloth in its time, that is, the stars and the constellations, or makest Arcturus to rise upon the sons of the earth?)*

33 Whether thou knowest the order of heaven, and shall set the reason thereof in *[the]* earth? (*Knowest thou the order of the heavens, and can thou impose that order here on earth?*)

34 Whether thou shalt raise thy voice into a cloud, and the fierceness of *(their)* waters shall cover thee? (*Can thou raise up thy voice to the clouds, so that the fierceness of their waters shall then cover thee?*)

35 Whether thou shalt send out lightnings (*or Can thou send out lightnings*), and they shall go forth, and those shall turn again, and shall say to thee, We be present?

36 Who hath put wisdom *(in)*to the entrails of man, *that is, (into his) soul*, either who gave understanding to the cock?

37 Who shall tell out the reason of *(the)* heavens, and who shall make *[the]* according of heaven to sleep? (*Who can count the clouds, and who can empty out all the rain from the heavens?*)

38 When dust was founded on the earth, and clots were joined together? (*Yea, when the dust is as hard as iron, and clods be joined together!*)

39 Whether thou shalt take *[the]* prey to the lioness, and shalt fill the souls of her whelps, (*Shalt thou take the prey for the lioness, and fulfill, or satisfy, the hunger of her whelps,*)

40 when they lie in *(their)* caves, and *(wait in)* ambush in *(their)* dens?

41 Who maketh ready for the crow his meat, when his young cry to God, and wander about, for they have not meats? (*Who prepareth food for*

the crow, when his young cry to God, and wander about, for they have no food?)

CHAPTER 39

¹ Whether thou knowest the time of birth of wild goats in *(the)* stones, either hast thou espied hinds bringing forth calves? *(Knowest thou the time of birth for the wild mountain goats, or hast thou seen the deer bringing forth their calves?)*

² Hast thou numbered the months of their conceiving, and hast thou known the time of their calving?

³ They be bowed down to *[the]* calf, and so calve; and they send out *then* roarings *(or and then they send out their roarings).*

⁴ Their calves be separated *from them*, and go forth to pasture; they go out, and they turn not again to *their mothers*.

⁵ Who hath let go the wild ass free, and who hath loosed the bonds of him? *(Who hath let the wild donkey go free, and who hath loosened his bonds?)*

⁶ To whom I have given an house in *(the)* wilderness, and the tabernacles of him in the land of saltness. *(To whom I have given a home in the desert, and his dwelling places in the salty land.)*

⁷ He despiseth the multitude of the city; he heareth not the cry of the asker.

⁸ He looketh about the hills of his pasture, and he seeketh *(after)* all green things.

⁹ Whether an unicorn shall desire to serve thee, either shall dwell at thy cratch? *(Shall a*

wild ox desire to serve thee, or shall he stay in thy stall?)

¹⁰ Whether thou shalt bind the unicorn with thy chain, for to ear *thy land*, either shall he break the clots of the valleys after thee? (*Shalt thou bind the wild ox with thy chain, to plow thy land, or shall he break up the clods of the valleys after thee?*)

¹¹ Whether thou shalt have trust in his great strength, and shalt thou leave to him thy travails? (*Shalt thou have trust in his great strength, and shalt thou leave thy work for him to do?*)

¹² Whether thou shalt believe to him, that he shall yield seed to thee, and shall gather *(it)* together *(for)* thy cornfloor? (*Shalt thou trust him, that he shall bring in thy seed to thee, and shall gather it unto thy threshing floor?*)

¹³ The feather of an ostrich is like the feathers of a gyrfalcon, and of an hawk;

¹⁴ the which *ostrich* forsaketh his eggs in the earth, in hap thou shalt make those hot in the dust. (*who forsaketh his eggs in the earth, and warmeth them under the sand.*)

¹⁵ He forgetteth, that a foot treadeth those *eggs*, either that a beast of the field all-breaketh *them*.

¹⁶ He is made hard to his young, as if they were not his; he travailed in vain, while no dread constrained *him*. (*He is hardened against his young, as if they were not his; he laboured in vain, while no fear constrained him.*)

¹⁷ For God hath deprived him from wisdom, and he hath not given understanding to him.

(For God hath deprived him of wisdom, and he hath not given him understanding.)

¹⁸ When time is, he raiseth the wings on high, *(or And then the time cometh that he raise up his wings on high)*; he scorneth the horse, and his rider.

¹⁹ Whether thou shalt give strength to an horse, either shalt give neighing about his neck? *(Hast thou given strength to a horse, and hast thou clothed his neck with a mane?)*

²⁰ Whether thou shalt raise him as locusts? The glory of his nostrils is dreaded. *(Hast thou made that horse as frightening as a horde of locusts? The glory of his nostrils (is) fearful indeed!)*

²¹ He diggeth *[the]* earth with his foot, he full out joyeth; and he goeth boldly against *[the]* armed men.

²² He despiseth fearedfulness, and he giveth not stead to *[the]* sword.

²³ An arrow case shall sound upon him; a spear and a shield shall shine.

²⁴ He is hot, *or fervent*, and gnasheth, and swalloweth the earth; and he areckoneth not that the cry of the trump soundeth *(or and he cannot be held when the cry of the trumpet soundeth)*.

²⁵ When he heareth a clarion, he saith, Joy! he smelleth *(the)* battle afar *(off)*; the exciting of dukes, and the yelling of the host, *(or the orders of the leaders, and the yelling of the army)*.

²⁶ Whether an hawk spreading abroad his wings to the south, beginneth to have feathers by thy wisdom? *(Be it by thy wisdom that a hawk*

haveth feathers, and spreadeth his wings towards the south?)

²⁷ Whether an eagle shall be raised up at thy commandment, and shall set his nest in high places?

²⁸ He dwelleth in stones, and he abideth in flints broken before, and in rocks, to which men may not nigh. *(He liveth on the stones, yea, on broken stones and rocks, to which men cannot come near.)*

²⁹ From thence he beholdeth *(his)* meat *(or From there he seeth his prey)*, and his eyes look from *[a]* far.

³⁰ His young suck blood, and wherever a carrion is, anon he is present. *(His young suck up the blood, and wherever there is a carcass, at once he is present.)*

CHAPTER 40

¹ And the Lord added to *(this)*, and spake to Job *(or and spoke more to Job)*, and said,

² Whether he, that striveth with God, shall have rest so lightly? Soothly he, that reproveth God, oweth for to answer to him. *(Shall he, who argueth with God, now so easily have rest? Yea he, who rebuketh God, ought to answer him.)*

³ And Job answered to the Lord, and said,

⁴ What may I answer, which have spoken lightly, *that is, indiscreetly and follily?* *(or What can I answer to thee, I who have spoken so freely, that is, so indiscreetly, and so foolishly?)* I shall put mine hand upon my mouth.

⁵ I spake one thing, which thing I would, that I had not said, *(or I spoke one thing, which I wish,*

that I had not said); and I spake another thing, to which I shall no more add.

⁶ Forsooth the Lord answered to Job from the whirlwind, and said, *(Then the Lord answered Job out of the whirlwind, and said,)*

⁷ Gird thou as a man thy loins, and I shall ask thee, and show thou to me. *(Gird thou up thy loins like a man, and I shall ask thee, and thou shalt answer me.)*

⁸ Whether thou shalt make void my doom, and shalt thou condemn me, that thou be made just? *(Shalt thou make void my justice? that is, shalt thou say that I am unjust? and shalt thou condemn me, so that thou can be right?)*

⁹ And if thou hast an arm, or power, as God hath, and if thou thunderest with like voice,

¹⁰ take thou fairness about thee, and be thou raised on high, and be thou glorious, and be thou clothed in fair clothes. *(take thou beauty about thee, and be thou raised up on high, and be thou glorious, and be thou clothed in beautiful clothes.)*

¹¹ And destroy thou proud men in thy fierce vengeance *(or And destroy thou the proud with thy fierce vengeance)*, and behold thou, and make low each boaster.

¹² Behold thou all proud men, and shame thou them; and all-break thou *(the)* wicked men in their place.

¹³ Hide thou them in dust together, and drench down their faces into a ditch. *(Hide thou them in the dust together; and drown them down in a ditch.)*

14 And *then* I shall acknowledge, that thy right hand may save thee. (*And then I shall acknowledge, that thy right hand can save thee.*)

15 Lo! behemoth, whom I made with thee, shall as an ox eat hay. (*Behold! the behemoth, which I made with thee, eateth hay like an ox.*)

16 His strength is in his loins, and his might is in the navel of his womb.

17 He constraineth his tail as a cedar (*or His tail standeth up like a cedar*); the sinews of his stones of engendering be folded together.

18 His bones *be* as pipes of brass; the gristle of him is as plates of iron. (*His bones be like brass pipes; his gristle is like iron plates.*)

19 He is the beginning of the ways of God; he, that made him, shall set his sword to him. (*He is the chief of God's works; but he, who made him, shall set his sword against him.*)

20 Hills bear herbs to this behemoth (*or The hills grow grass for this behemoth*); all the beasts of the field play there.

21 He sleepeth under shadow, in the private of a reed, in moist places. (*He sleepeth under a shadow, hidden among the reeds of the marshes.*)

22 Shadows cover his shadow; the sallows of the river compass him (*about*). (*Shady trees cover him with their shadows; the willows of the river surround him.*)

23 He shall swallow up the flood, and he shall not wonder, (*or He shall swallow up the river; and he shall not be afraid*); he hath trust, that (*the*) Jordan shall flow into his mouth.

²⁴ He shall take them by his eyes, as by an hook; and by sharp shafts he shall pierce his nostrils. *(Who shall put out his eyes, and shall catch him? who shall pierce his nostrils with sharp shafts?)*

CHAPTER 41

¹ Whether thou shalt be able to draw out Leviathan with an hook, and shalt bind with a rope his tongue? *(Shalt thou be able to draw out this Leviathan with a hook, or bind his tongue with a rope?)*

² Whether thou shalt put a ring in his nostrils, either shalt pierce his cheek[bone] with an hook? *(Shalt thou put a ring in his nostrils, or pierce his cheekbone with a hook?)*

³ Whether he shall multiply prayers to thee, either shall speak soft things to thee? *(Shall he say many prayers to thee, pleading and begging, or speak soft things to thee?)*

⁴ Whether he shall make a covenant with thee, and shalt thou take him (for) a servant everlasting? *(Shall he make a covenant with thee, and then shalt thou make him thy everlasting servant?)*

⁵ Whether thou shalt scorn him as a bird, either shalt thou bind him to thine handmaidens? *(Shalt thou scorn him like a bird, or shalt thou bind him up for thy servantesses?)*

⁶ Shall friends carve him (up), shall merchants part him (among themselves)?

⁷ Whether thou shalt fill nets with his skin, and a fish basket with his head? *(Shalt thou fill his skin with harpoons, or his head with fish-hooks?)*

⁸ Shalt thou put thine hand upon him? have thou mind of the battle, and add thou no more to speak, *(or remember the battle, and add thou no more to speak about it).*

⁹ Lo! his hope shall deceive him; and in the sight of all men he shall be cast down. *(Behold! his hope shall deceive him; and he shall be thrown down in front of all the people.)*

¹⁰ I not as cruel shall raise him; for who may against-stand my face? *(Who would even dare raise up one who is so fierce? yea, who can stand before his face?)*

¹¹ And who gave to me before, that I yield to him? *(or And who ever gave anything to me, that I could give back to him?)* All things, that be under heaven, be mine.

¹² I shall not spare him for his mighty words, and made fair to beseech with. *(And I shall not forget to speak of his limbs, his might, and his beautiful, or his comely, shape.)*

¹³ Who shall show the face of his clothing, and who shall enter into the midst of his mouth? *(Who shall open his outer clothing, or his hide? and who shall pass by the bridle of his mouth?)*

¹⁴ Who shall open the gates of his cheer? fearedfulness is by the compass of his teeth. *(Who shall open the gates of his face, or his lips? for terror cometh from his teeth.)*

¹⁵ His body is as molten shields of brass, and joined together with scales overlaying themselves. *(His body is like bronze shields, yea, scales joined together and overlaying each other.)*

¹⁶ One is joined to another; and soothly breathing goeth not through those (*or and truly a breath cannot go between them*).

¹⁷ One shall cleave to another, and those pieces holding *together* themselves shall not be parted. (*One shall cleave to the other; and those pieces holding themselves together cannot be parted.*)

¹⁸ His neeing is as (*the*) shining of fire, and his eyes *be* as (*the*) eyelids of the morrowtide. (*His sneezing or His snorting sendeth out shots of lightning, and his eyes shine like the breaking of the day.*)

¹⁹ Lights come forth of his mouth, as brands of fire, that be kindled. (*Lightnings come forth from his mouth, like kindled firebrands.*)

²⁰ Smoke cometh forth of his nostrils, as a boiling pot set upon the fire. (*Smoke cometh forth from his nostrils, like a boiling pot put on the fire.*)

²¹ His breath maketh coals to burn, and (*a*) flame goeth out of his mouth.

²² Strength shall dwell in his neck, and neediness shall go (*away from*) before his face.

²³ The members of his flesh *be* cleaving together to themselves; God shall send floods against him, and those shall not be borne over to another place.

²⁴ His heart shall be made (*as*) hard as a stone; and it shall be constrained (*al*)together as the anvil of a smith (*or and it shall be firm and unyielding, like the anvil of a smith*).

²⁵ When he shall be taken away, angels shall dread; and they afeared shall be purged. (*When he raiseth himself up, even the mighty shall be*

afraid; and they who be afraid shall be purged, or shall be purified.)

²⁶ When sword taketh him, it may not stand, neither spear, neither habergeon. *(And when a sword trieth to take him, it shall not succeed, nor a spear, nor a dagger.)*

²⁷ For he shall areckon iron as chaff, and brass as rotten wood *(or and bronze like rotten wood).*

²⁸ A man archer shall not drive him away; *[the] stones of a sling be turned into stubble to him.*

²⁹ He shall areckon an hammer as stubble; and he shall scorn a flourishing spear *(or and he shall have scorn for the spear that is flourished, or shaken, at him).*

³⁰ The beams of the sun shall be under him; and he shall strew to himself gold as clay. *(Sharp stones shall be under him; and he shall spread abroad pointed shards upon the clay.)*

³¹ He shall make the deep sea to boil as a pot; and he shall put it, as when ointments boil.

³² A path shall shine after him; he shall guess the great ocean as waxing eld. *(He maketh a path to shine after him; and the great ocean as if growing old, that is, white with foam.)*

³³ No power there is on earth, that shall be comparisoned to him; which is made, that he should dread nothing. *(There is no power on earth, that can be compared to him; nothing which is made, that he should fear.)*

³⁴ He seeth all high thing[s]; he is king over all the sons of pride.

CHAPTER 42

¹ Forsooth Job answered to the Lord, and said,

² I know, that thou mayest (*do*) all things, and that no thought/and that nothing is hid from thee.

³ Who is this, that covereth counsel without knowing? Therefore I have spoken unwisely, and those things that pass over-measure my knowing. (*Who is this, you ask, who telleth out counsel without any true knowledge? And so yes, I have spoken unwisely, and of those things that, beyond measure, surpass my knowledge.*)

⁴ Hear thou, and I shall speak; I shall ask thee, and answer thou to me. (*Listen thou, and I shall speak; and then, I pray, that thou shalt answer me.*)

⁵ By (*the*) hearing of (*mine*) ear I have heard thee, but now mine eye seeth thee (*too*).

⁶ Therefore I reprove myself, and do penance in dead spark and ashes. (*And so now I rebuke myself, and repent in dust and ashes.*)

⁷ And after that the Lord had spoken these words to Job, he said to Eliphaz (*the*) Temanite, My strong vengeance is wroth against thee, and against thy two friends; for ye have not spoken before me rightful things, as my servant Job (*hath*). (*And after that the Lord had spoken these words to Job, he said to Eliphaz the Temanite, My strong vengeance is kindled against thee, and against thy two friends; for ye have not spoken rightly, or correctly, about me, like my servant Job hath.*)

⁸ Therefore take ye *(un)to* you seven bulls, and seven rams; and go ye to my servant Job, and offer ye *(a)* burnt sacrifice for you*(rselves)*. Forsooth Job, my servant, shall pray for you; *(and)* I shall receive his face, *(so)* that folly be not areckoned to you; certainly ye have not spoken before me rightful thing, as *hath* my servant Job, *(or for certainly ye have not spoken rightly, or correctly, about me, like my servant Job hath)*.

⁹ Therefore Eliphaz *(the)* Temanite, and Bildad *(the)* Shuhite, and Zophar *(the)* Naamathite, went, and did, as the Lord had spoken to them; and the Lord received the face of Job *(or and then the Lord received Job into his presence)*.

¹⁰ Also the Lord was converted to the penance of Job, when he prayed for his friends. And the Lord added all things double, whichever were of Job. *(And after that he prayed for his friends, the Lord was converted by the penance of Job or the Lord turned the fortunes of Job. And the Lord restored all things double to Job.)*

¹¹ And all his brethren, and all his sisters, and all that knew him before, came to him; and they ate bread with him in his house, and they moved their head upon him; and they comforted him on all the evil, that the Lord had brought in upon him; and they gave to him each man a sheep, and a golden earring. *(And all his brothers, and all his sisters, and all those who knew him before, came to him; and they ate bread with him in his house, and they shook their heads about him; and they comforted him over all the evil, which the Lord*

had brought in upon him; and each man gave him a sheep, and a gold earring.)

¹² Forsooth the Lord blessed the last things of Job, more than the beginning of him; and fourteen thousand of sheep were made to him, and six thousand of camels, and a thousand yokes of oxen, and a thousand female asses. *(And the Lord blessed the last part of Job's life, more than he did the beginning; and so Job had in possession fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.)*

¹³ And he had seven sons, and three daughters;

¹⁴ and he called the name of the one daughter Jemima, and the name of the second daughter Kezia, and the name of the third daughter *he called Kerenhappuch, that is, a horn of women's ointment. (and he called his first daughter Jemima, and his second daughter Kezia, and his third daughter Kerenhappuch, that is, a box, or a container, of women's ointment.)*

¹⁵ And there were not found so fair women in all the land, as were the daughters of Job; and their father gave heritage to them among their brethren. *(And in all the land, there were not found any women as beautiful, as Job's daughters; and their father gave each of them an inheritance, along with their brothers.)*

¹⁶ Forsooth Job lived after these beatings, or scourgings, an hundred and forty years, and saw his sons, and the sons of his sons, till to the fourth generation; *(And after these tribulations, Job lived a hundred and forty years, and he saw*

his sons, and the sons of his sons, unto the fourth generation;)

¹⁷ and he was dead eld [*or and he died old*], and full of days, *that is, he had length and prosperity of life.*

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)

English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (Enhanced) (with Deuterocanon)

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced) is a composite of my Wycliffe's Bible, a modern-spelling version of the 14th century Middle English translation, consisting of Wycliffe's Old Testament and Wycliffe's New Testament, and my modern-spelling version of Wycliffe's Apocrypha. These books contain literally tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses “()”, to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. Wycliffe's Apocrypha also includes the books of the Apocrypha from the 1st edition of the King James Version of the Bible.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 10 Feb 2022

6fda72e0-85e5-5855-beb3-56b12647c424